



REYNOLDS HISTORICAL  
GENEALOGY COLLECTION

ALLEN COUNTY PUBLIC LIBRARY



3 1833 03138 9833







# ARCHER MILTON HUNTINGTON

## LAST OF THE TITANS

1879-1955

BY

ARTHUR UPHAM POPE

CHANCELLOR EMERITUS, THE ASIA INSTITUTE





Huntington family  
Archer Milton Huntington, last  
of the Titans (1879-1955)

---

Palm Beach

3 booklets



ARCHER MILTON HUNTINGTON

LAST OF THE TITANS



# ARCHER MILTON HUNTINGTON

## LAST OF THE TITANS

THE career and services of Archer M. Huntington take an honorable place in the history of our times. The conventional obituaries, listing plain facts chronologically, could not provide more than an abstract outline of an unprecedentedly rich personality or the long and unusual list of achievements which the country owes to this remarkable man. Yet, while waiting a final biography, some effort should be made to realize more concretely this brilliant and powerful character, for the appreciation of its great men is one of the nation's precious assets. They are the creators and bearers of its vital traditions.

The building of America after the Civil War, its rapid industrialization, the swift development of transportation systems, required by a growing nation in a huge and empty continent, was the work of Titans, which, through familiarity, we are apt to underestimate. Capacity, courage, imagination of a superior sort, as well as other cardinal pioneer virtues, were necessary. It was to this race of giants that Archer Huntington belonged. He had in large measure the same prodigious energy, the same comprehensive and interpid imagination united to outstanding abilities, the same resolution never to be balked by difficulties, the same ardor for constructive results.

But sixty years ago, when Archer Huntington had come of age, the elementary pioneer work was pretty much accomplished; a new and more complicated age with new problems had begun to displace the individual with corporate operations; and to a certain extent the dominant role of the obvious physical necessities of national life had been replaced by less material cultural values, equally indispensable for status as a civilized people. So Archer Huntington, maintaining in his own life the pioneer traditions, dedicated to the cultural enrichment of America the same qualities that had established its material foundations. He was still the pioneer and builder, but also scholar



and artist, bent on conserving through institutions and personal effort significant material in cultural history, and also characteristic features of the natural world. His historical work and organizations, moreover, were designed not merely to preserve relics of the past, but to make these serve as bases for constructive interpretations and contribute to a more humane future as well as to satisfactions of knowledge. To this program he brought, in addition to his pioneer qualities, cultural breadth, versatility, artistic feeling and sense of mission which, with his great wealth, made a combination perhaps unique in this country.

His inheritance and education tell the story. His father, Collis P. Huntington, one of the pioneers of American industrialization, whose contribution to transportation was outstanding, was a near-genius type; his achievements were a consequence of quite exceptional powers. Intellectually he was in a rather different class from other great builders of the time. He was a humanist, a Shakespearean devotee who could recite Shakespeare literally by the hour, and much nineteenth century poetry besides.

Archer Huntington's mother was a remarkable woman. She made the education of young Archer, for which she was exceptionally qualified, her main business. She spoke French like a native, was proficient in French history, and a real connoisseur of many of the arts of France. She had read to and with her boy the English Classics before he was nine, and she inspired him with high intellectual and artistic ambitions.

Of school training he had none. Did he need it? He never attended even college; but with exceptional capacity, intense interest, implacable resolution and high standards he exploited his opportunities to the utmost.

Only once did he call on the help even of a tutor: when he studied Arabic, a furious night and day concentration for several years which gave him a command of this difficult language that few non-Arabs ever acquire. His eloquent quotations from Arabic poetry, recited with the majestic voice of a troubadour, were something that all Arabs who heard him admired and often envied.





He decided that he would know Spain. So equipped with a guide and a mule he roamed for several years over the entire country, living as Spanish villagers did, entering into family life, engaging the affections of children, keeping volumes of notebooks. Few Spaniards ever covered the country with such thoroughness, and his Spanish was adjudged by the competent to be as near perfect as command of any language can become: Spaniards themselves spoke of his enviable superiority.

He thought that some special courses at Columbia University might be helpful and duly applied, only to be turned down flat for not having fulfilled the formal requirements. An appeal to the President was equally futile: "Young man, you are not in accord with your age." "I *am* my age." "Good morning." Docile acceptance of abstract academic formalism was giving way to a more sensible recognition of individual talent and needs, and young Huntington saw that.

The rejection cost him nothing real, and heightened his independence and determined realism. He then began, and continued to ask — never finding wholly satisfactory answers — "How are great scholars, artists, poets produced?" Certainly not by academic routines, which, it seemed to him, often submerged talent and encouraged complacency and mediocrity.

His own talents and achievements were such that they could not be ignored. In time, a succession of honorary degrees, including two doctorates, were bestowed upon him from Harvard, Yale, Columbia and other colleges — to say nothing of many foreign decorations.

Partly as a consequence of the Columbia experience he became an astute judge of undisclosed talent, insisting ever more emphatically on concrete achievement, more and more impatient with unilluminated routine. With keen eye he discovered undeveloped capacities where others could see little or none. To those chosen he not only gave opportunity, responsibility and indispensable encouragement, but also devoted time and energy to showing them the way: the techniques of research, the standards of scholarship. Then they were on their own, unsupervised, beholden only to their own intellectual consciences.



He was a born teacher and a born leader and he did produce scholars. Some 600 publications of the Hispanic Society, all directly stemming from him, witness his creative, well directed energy.

But he was not a scholar only by proxy and check-book. His translation of the *Cid* (3 volumes), done before he was twenty-six years old, has been standard for nearly sixty years and is likely to remain so for some time still. His many volumes of poetry in both English and Spanish will, in the opinion of some critics, give him a permanent place in letters. His heart was in his writing, for him his main business, and he worked hard at it up to the end.

But he was at one time temporarily diverted. Some one had to attend to the immense family properties. The Newport News Shipbuilding Company he sold, by intense concentration and great skill, for twice the amount that experienced business advisors had thought possible. His aim was to return promptly and permanently to his studies. He could have stayed in business and multiplied his inheritance, but he preferred the scholar's life, beholden only to his intellectual and literary conscience and to the ideals his mother had set before him.

No list of his immense and widespread benefactions is available. It is known that in his lifetime he gave away more than \$50,000,000, and he gave it not through advice of committees, not with any apparatus of interlocking memoranda or through institutions, but entirely on his own conscientious and penetrating judgment. At no time did he ever use the services of public relations "experts". Has such a record of an individual's benefactions been equalled?

Among the more important beneficiaries have been: the Hispanic Society, the Numismatic Society, the American Geographical Society, the Heye Foundation for the American Indian, the Historical Society, American Museum of Natural History, American Academy of Arts and Sciences, Asia Institute, Museum of the City of New York, San Francisco Palace of the Legion of Honor, and Yale University Museum, beside many others, including a number unknown, as well as help to individual scholars here and abroad. He founded the



Mariners' Museum, and a charming little Golf Museum at Newport News. He gave to Syracuse University 16,000 acres for a Wild Life and Forestry Station; to the Palisades Commission 500 acres; established Brookgreen Gardens in South Carolina — 10,000 acres in a strategic location combining forest, stream and ocean; and for these several areas he planned long-range research programs.

Along with the benefactions went a precious endowment of provocative ideas and creative planning. Sound business advice, sometimes surprising, was generally justified by subsequent facts. Administrative functions were never allowed to become ends in themselves, but were planned to insure continuity of policy and steady progress towards the constructive purpose which he so clearly envisaged.

But these benefactions and achievements are but public manifestations of a great character. They cannot reveal concretely the vivid and altogether charming personality, the imposing physique, the magnificent mind, far-ranging erudition, surprising familiarity with recondite lore, always related to some central theme. Only those who knew him could fully appreciate and enjoy his amazing memory, eager curiosity, ardent welcome for new ideas — always with a sharp challenge as test of sincerity and competence; his fervid resolution to yield to no difficulties, however portentous, and with it all his robust sense of humor, either to dispel affectations or just for the joy of it. Beneath the lion's roar was always lurking a deep tenderness and a passion for beauty. He was scornful of pretensions, merciless in exposing them, ridiculed official pomposities and would have none of the sterilizing conventional routine that often hampers originality and tends to frustrate or dilute intellectual enterprise. He wanted the intrepidity of the pioneer kept alive in American intellectual life.

Imperious? Yes, by virtue of his immense capacities and the magnitude of his program.

Impatient? Sometimes, as is natural for a man of deep convictions, new insights and strong emotions, with a marked distaste for mediocrity or indolence.





Biased? Probably at points. Who isn't? But these traits were but the complement of his virtues.

It was a notable career, deliberately chosen, sustained by a continuous act of will, with an endless series of obligations, opportunities and privileges conspiring in vain to distract him.

A most fortunate marriage, over thirty years ago, to Anna Vaughn Hyatt, the sculptor, brought him happiness beyond the "splendor of dreams" — as he testified in a moving dedicatory verse. From that time on his plans and values were fully understood, approved and supplemented. It brought a more harmonious and more completely fulfilled life and, vicariously, a warmer faith in human beings.

When was there such a man, and can we expect to look upon his like again?





A. R. NYKL

# ARCHER MILTON HUNTINGTON

10 March 1870 - 11 December 1955



*In Memoriam*



BETHEL, CONN.

1956



# In Memoriam

It was a timely and felicitous idea when the late Archer Milton Huntington decided to publish his COLLECTED VERSE, a beautifully printed and bound volume in large octavo, in July 1953, and gave his many admirers the pleasure of savoring the best of his poems which had been appearing from time to time in smaller volumes at the Hispanic Society of America of which he was the Founder and first President.

Future generations will be thankful to him, and over the distance of many decades will be in a position to evaluate his poetic genius and technique more fully and with a greater precision than can be done in this madly convulsed era of atomic competition. Because his verses will remain like a writing *aere perennius* above the mass of brittle though at times dazzling plaster of contemporary so-called modern poetry.

Scholars and true connoisseurs will then dedicate careful and detailed studies to each group of poems collected in this single volume, with explanatory notes and commentaries to clarify the subtle allusions, historical, religious and philosophical, with which practically every line is filled, condensing universal melodies into words, syllables and letters, like a prophetic "Reading".

The facets of the poet's innermost personality are so diversified that the reader is often at a loss to evoke the image which fluttered or shone before the poet's deepest consciousness in a form reminding one of a diamond reflecting the prism of sunlight in the various regions of the Iberian Peninsula.

The mind which created sixteen museums and foundations, and crystallized, so to speak, in that of The Hispanic Society of America, with its building, library, picture gallery, priceless collection of manuscripts, incunabula, pottery, textiles, sculptures and epigraphic material, associated with the literary and artistic heritage of Spain, the land where the Roman and Greek culture fused in a unique form, through the medium of the Latin and Arabic, and later the Castilian language, complemented by the Galician, Catalan and Portuguese.

Archer Milton Huntington was born with the genius for building museums with the wealth he had inherited, and absorbing the culture of the Iberian Peninsula in a measure unequalled by a non-Spaniard and hardly equalled by some of the greatest Spanish humanists and scholars. This complete identification was first achieved by the fire of enthusiastic youth in two years' travel over the highways and byways of old Spain when mules and donkeys were still the principal means of transport as in the days of Cervantes.





Three huge notebooks of sketches and verses were the booty brought home from this expedition, together with the determination to render the great national epic *El Poema del Cid* into a heroic form of verse in English. This monumental work has remained since a sort of *Zemzem* from which streams of poetry have been constantly flowing until they now were fused in the Alhambra *alberca de los arrayanes* of the *Collected Verse*.

The *Poem of the Cid* first appeared in 1897, reprinted from the Unique Manuscript at Madrid, with Translation and Notes; reprinted in 1901, 1903, 1907, 1908, 1921 and 1942. As a translation into vigorous English, capturing the cadence and the spirit of the original, it will forever remain unequalled, as the reader may judge from the first five and the last two lines of the original.

*De los sos oios tan fuerte mientre lorando  
Tornaua la cabeça e estaua los catando.  
Vio puertas abiertas e vços sin cañados,  
Alcandaras nazias sin pieles e sin mantos,  
E sin falcones e sin adtores mudados*

\* \* \*

*Estas son las nueuas de myo Cid el Campeador  
En este logar se acaba esta rrazon.*

He turned his head and, sorely weeping, gazed  
Upon them. Saw the portals standing wide,  
The lockless postern gates, the perches bare,  
The missing furs, the mantles stripped away,  
The falcons fled, and gone the hawks in mew.

\* \* \*

These are the tales related of My Cid  
The Campeador; and here the story ends.

Further argument in favor of the excellence of this version becomes unnecessary when for comparison we quote the poorly rhymed and badly padded rendering by R. Selden Rose and Leonard Bacon, *The Lay of the Cid* translated into English Verse, University of California Press, Semicentennial Publications of the University (1868-1918), Berkeley, 1919:

He turned and looked upon them, and he wept very sore  
As he saw the yawning gateway and the hasps wrenched off the door,  
And the pegs whereon no mantle nor coat of vair there hung.  
There perched no moulting goshawk, and there no falcon swung

\* \* \*

Lo! the deeds of the Cid Campeador! Here takes the book an end.



Certainly, O. L. B. Wolff has done better in Jena, 1850, when he published *Das Gedicht vom Cid*. In der Versweise des altspanischen Originals zum ersten Mal in das Deutsche übertragen und mit erklärenden Anmerkungen begleitet:

*Mit seinen Augen so gar heftig Thränen weinend,  
Wand' er das Haupt und stand und schaut sie an.  
Sah Thüren offen stehend und Pforten ohne Riegel  
Und Kleiderhalter, leer an Pelzen und an Mänteln  
Und ohne Falken, ohne Geier in der Mause.*

\* \* \*

*Das ist die Kunde von meinem Cid dem Campeador.  
An dieser Stelle endet sich diese Mähr.*

Eight years after the publication of this modest yet thorough book, Damas-Hinard published in Paris his sumptuous in-4 *Poëme du Cid* [Texte espagnol accompagné d'une traduction française, de notes, d'un vocabulaire et d'une introduction — imprimé par autorisation de l'Empereur à l'Imprimerie Impériale], chez Perrotin, éditeur. Let us remember that Napoleon III had married the beautiful Eugenia de Montijo of Granada in 1853. This work has been placed too much in the background by Menéndez Pidal's more scientific methods, but Damas-Hinard does not exaggerate when he says (p. LXXII): "Nous croyons avoir le droit de dire qu'aucun monument littéraire du moyen âge n'a été jusqu'ici publié avec autant de soin, ni en France ni en dehors." His system of translation was the following: "Nous nous sommes appliqué à reproduire le vieux jongleur dans sa naïve rudesse, dans son abrupte énergie, ajoutant à peine un mot de plus, un seul mot, de loin en loin, pour la clarté".

*Pleurant très-fortement de ses yeux,  
Il tournait la tête et il les regardait.  
Il vit des portes ouvertes et les huis sans cadenas,  
Les perchoirs vides, sans fourrures et sans manteaux,  
Et sans faucons et sans autours mués.*

\* \* \*

*Telle est l'histoire de Mon Cid le Campéador.  
En cet endroit s'achève ce récit.*

Nearly a century elapsed since then. On the basis of past events a discerning historian can conjecture the events about to happen within the coming two decades, and feel the more strongly the lasting greatness of A. M. Huntington's life.

For comparison we might add Luis Guarner's transcription in modern Castilian (Valencia del Cid, 1945):

\* \* \*

*De sus ojos mio Cid, — va tristemente llorando,  
volvía atrás la cabeza — y se quedaba mirándolos.*





Miró las puertas abiertas, — y los postigos sin candados,  
las alcándaras vacías — sin pellizcos ni mantos,  
sin los halcones de caza — ni los azores mudados.

\* \* \* \*

Estas fueron las hazañas — de mio Cid Campeador;  
en llegando a este lugar — se termina esta canción.

In the *Collected Verse* there are altogether 236 poems of varying length, ranging from several pages to four lines, distributed in the symbolic numbers of 22, 18, and seven times 28. The subjects are pleasantly mingled like trees in a huge park interspersed with flower beds, adorned with rose and bougainvillea garlands.

The pivotal poems are dedicated to Spain's principal regions and cities; some of the less known, out of the way, mysterious monasteries, rivers, torrents, little villages are like rare snapshots against which mighty historical figures of the past and present are projected.

In order fully to appreciate the force of images contained in the poet's verses the reader or the critic would have to possess a truly encyclopaedic knowledge of Spanish history and geography, and would have to collect visual impressions — were it possible — of the places, regions, and persons of whom the poems portray the salient characteristics. The writer, despite his long and repeated travels in Spain confesses that Hurdes, Tarragona, Teruel, Osma, Berlanga, Covadonga, Alcañiz, Las Palmas, Fayal, Rio Jiloca, Rio Muga, Ezaro's torrent and many other titles, are mere words accompanied by what one can read and visualize about them with the feeble help of encyclopaedias, photographs or paintings. The Hurdes came into prominence some thirty years ago as Spain's poorest region. Teruel, immortalized by Hartzenbusch in *Los amantes de Teruel* became one of the pivotal points of the Spanish Civil War in the winter of 1937; likewise Oviedo in the fall of 1936. A true commentator of Mr. Huntington's poems would have to repeat his pilgrimage on foot and on muleback wherever feasible, read the poet's verses on the spot in order to catch the same glimpses and follow the same trend of thought unaffected by the problems of today.

Were the writer twenty years younger and in possession of the means to engage in two years' travel through the Iberian Peninsula, he would love to undertake the task of a sympathetic commentator and illustrator of a work which embodies a monument, an imperishable monument of a great artistic and poetic mind.

For the present he can only give a few examples of his gleanings in the *Cancionero de Huntington* for those who have not had the privilege and pleasure of reading it with due attention.

The volume is dedicated to the poet's Mother in a tender mood hoping for a meeting in the world of pure spirits in Eternity.



Crossing at last the Bridge of Days forever,  
Dear, the shades of living joys with you those arches passed.  
Though memories be driven as snow in blinding weather,  
Yet shall your love be mine again within some port at last!

Nobly your love supreme hath ever brought me  
Truth essential, never yet within the darkness drowned.  
You raised my heart's endeavour, your living words have taught me,  
Yourself a sunlit world to me through wider heavens bound.

The poem ends with an *envoi* which gives us a glimpse of the poet's soul, the qualities his mother bestowed on him:

I have a cage of little singing birds  
You left with me.  
Each flutters like a lambent flame and calls:  
"Oh, set me free".  
Each one is named of something strange and rare  
You gave to me.  
And now I fling their prison door, that all  
At last be free.

Love is the first to launch upon the air,  
And Ecstasy,  
Fidelity and Hope and Joyousness,  
And Sympathy.  
Heart-throb flies out and Echo-of-Delight,  
And Memory.  
Go forth, my little ones, and seek her breast —  
Whisper of me.

This is the poetic confession of a Christian Knight, riding in the path of all-embracing Love, Truth, Beauty, son of a Southern lady.

A similar sentiment is expressed in the poem *The Garment*:

Now art thou robed in thoughts of mine, and gleams  
Thy beauty through this texture like a fire;  
Love's sea hath lent dawn's foam — a kiss of flame,  
And passion's woof doth cross the warp of dreams.  
Star-spangled, O my own, with love's desire,  
And patterned with the glory of thy name.

In some poems, like *Eudoxia*, it would be difficult to search for exact historical facts; the theme is a romance introduced by a troubadour-like refrain. Alfonso el Casto waiting in vain in Aragón for the Byzantine Emperor's daughter, marries Sancha of Castile. But Eudoxia arrives at last and is met by a northern knight En Guillen — then disappears in the mist of legend like a passing vision.

The poem *Jaime* condenses in five stanzas of irregular length and versification the Batallador's of Aragón conquest of Mallorca in 1228, as a prelude to his conquest of Valencia in 1238. The poet's predilection



for the heroic figures of the great champions of the Reconquista is in evidence in this and other poems wherein the Christian hosts are slowly but surely repelling Islam to the south and then across the Straits of Gibraltar. Such are the poems of *The Challenge*, *Cid*, *Las Navas de Tolosa*:

These horsemen of the Scroll of Valour ride  
Across the sands of time's encrimsoned sea.

But this does not imply a hatred of the Muslim; on the contrary, a sympathetic appreciation of his virtues and shortcomings. It is not generally known that in his exuberant youth the poet learned Arabic with a Moroccan *shaikh* and from him learned to recite the *Fātiha* and parts of the *Sura of the Cow* with a perfect intonation rarely attained by a non-Muslim. Had he chosen to become a linguistic expert in the languages of the Iberian Peninsula, he would have achieved a rare excellence. The writer's memory preserves one instance of Mr. Huntington's *tadjiwīd* of the following passage:

*Alif Lām Mīm: Dhālika l-kitābu lā raiba fīhi hudan lil-muttaqīn alladhīna yu'minūna bi l-ghaibi wa yuqīmūna s-salāta wa minnā razāqnahum yunfiqūn.*<sup>1</sup> It is doubtful that there is a Muslim of today who so religiously observed the precept of liberally spending from what God has bestowed upon him in matter of wealth.

The poem *La Fembra Ferosa* is a *romance* (ballad in sixteen stanzas of three lines each) about a legend connected with the *Ataúd* street in Seville concerning a plot by converted Jews which was betrayed to the Inquisition by a beautiful converted Jewess through her Christian lover. Her skull is nailed on a door in the said street:

Nailed on a door in the street *Ataúd*,  
And over the portal that hid, she said,  
The ashes of life, where they found her dead!

Another legend about a *Judía de Toledo* and Alfonso VIII tells the story in four ten-line stanzas, with a refrain effect based on Spanish words *celosía*, *Judía*, *bujía*, an effect which the poet also uses with an obvious predilection for the melody of the Spanish words, in the poem *Sevilla*, in five eight-line stanzas:

Have you stood by the Giralda,  
When the sun was sinking low,  
    *On Sevilla,*  
Watching each white *palomilla*  
On their soft wings floating free,  
And the little hawks o'erhead,  
Circling in the sun's last red?  
    *White Sevilla, maravilla!*





To *Spanish Words* the poet dedicates an ode in seven seven-line strophes, with a four-line *matla'* and a four-line *khardja*, to use Ibn Bas-sâm's terminology, though the poet used his original scheme without any precedent, neither in outward form nor in deep underlying thought.

Beside longer poems inspired by episodes of the Muslim domination of Spain — Amru, Abul, Hiassan — there are short *qit'as* with glimpses of aspects of the Arabic way of thinking and mythology: *Burak*, *Iktibas*, *Marratan*, *Al-samâma*, *Khatma*, *Mâ'idah*. They evoke images familiar to the Islamic scholar, pregnant with historical, religious and literary associations, but perplexing to a layman without a commentary.

The first one has for its theme the legend on Muhammad's journey to the other world on a steed called *Al-Burâq* of uncertain etymology, from Mecca to Jerusalem. This legendary *Al-mî'râdj* studied in Miguel Asín Palacios' *La escatología musulmana en la Divina Comedia* has since 1919 and especially quite recently been the subject of much controversial writing.<sup>2</sup> In three seven-line stanzas the poet boldly outlines the legend and ends with the question:

Were these but wings of aimless thought,  
Or selfless pride,  
That lift the spirit?

The favorite custom of Muslim writers to borrow sparkling ideas and images from the works of great masters, *Iqtibâs* (explained in the footnote: "The taking of a live coal or light from another's fire"), prompts the poet to say with what might be called a Cosmic vision:

There are so many live coals in the fire  
Of knowledge!  
May we not take a few  
To light our lonesome cabins  
By the sea,  
And make a little warm  
Our hearts and dreams?  
The borrowing of live coals,  
From that great fire  
Is nothing new!  
Perhaps we might exchange  
A few?

As a motto the poet quotes Sem Tob:

*En el mundo tal cabdal  
Non ay conmo el saber.*

But his own poem is not an *Iqtibâs*; it is entirely original.

The same can be said of the poem *Khatma*, with its subtitle *Saber de memoria*, namely, to know the whole of the Qur'ân by heart, which in some parts of the *Dâr al-Islâm* (the Muslim World) used to be and still is a great and rare accomplishment of children graduating from the





*kuttāb* (primary school), and an occasion for a joyous festivity. Does the poet recall here the words of his *shaikh* from Ceuta?

My friend from Ceuta said:  
"Life is a recitation,  
Not over long!  
And each in turn,  
Chapter by chapter,  
Pictures it variously.  
In some the tale  
Is wrought of images  
That stir the soul,  
And gain reward,  
In homage glorious.  
Some recite the thing  
As tho' a burden  
Weighed them down.  
And others seem  
To grasp a sword  
Of desperate destruction.  
But all together make  
An orchestra."

A very charming Moorish cameo is inserted in a series of short poems following an epic fragment *La Senyera* celebrating the banner of Jaime de Aragón. Its title *Marratan* is a word much used in Arabic fables, and the poet introduces it deftly into the poem by the word "once": the tale of a little Moor who silently adored a beautiful princess and waited for her to pass in the Plaza, every morning. One day she found him asleep on an iron bench, and put a tiny chain of woven gold into his hand. This was the last she ever saw him. Did gold make him forget his boyish adoration?

In *Mā'idah* the legendary *mesa* — the table marvelous! — which Mūsā b. Nusair is said to have carried away from Toledo to Damascus, and thus completed its wanderings from Jerusalem to Spain and back to the East, prompts the poet to wonder:

We can but wonder  
Whose the eyes that gazed  
To other eyes, in love or question  
Across its smooth or light-starred surfaces.  
And had a carving hand  
Some message framed?  
Was there a record of historic deeds,  
And did some other hand unkind  
Return the thing to nothingness?  
Perhaps its gems still live  
To decorate new beauty.  
Mā'idah.



With this last word the poet opens a vast vista of associations connected with the Qur'ān Sura entitled *Al-mā'idah*, the vast field of exegesis based on it, and the greatly ramified associations bound up with the name *Almeida*.

Qur'anic reminiscences inspire the poet at *Fontanal* to express in simple words and simple rhymes profound thoughts of universal sympathy and friendship, in a happy fusion of Christian and Muslim ideas:

The nations are but one;  
In all the fires  
We light to keep alive  
Hopes and desires,  
We burn the wood  
Of one great forest tree,  
To win the warmth  
Of trust and sympathy.  
The Tree of Justice stands,  
Spreading by light,  
Under bedecking snow,  
And stars alight.  
The great tree lifts  
Toward heaven's glow.  
Will it be only there,  
Our nations friendship know,  
And drink of *Salsabīl*,  
Of heavenly *Tasnīm*?

The allusion is made to the two streams of sweet water promised to the faithful in Paradise. The title of the poem: *Where?*

In the *Poet's sword* allusion is made to the legendary strong and old man the poet 'Amr b. Ma'dikarib az-Zubaidī whose mighty sword *As-Samsāma* ('the cutting one') was used by him in the battle of Qādisiyya, when he was over 100 years old:

So many blades  
In history flash,  
So many combats won!  
Hark fading songs  
Of Durendal,  
Colada, and Tizón!

In *Amru of the Ditch* an irregular epic form is chosen to tell the story of a gruesome banquet given by the governor of Toledo in the days of the Emir (not Caliph) Al-Hakam I in which 700 victims were decapitated one by one as they entered the gate, their heads falling into a ditch. After that they were raised on poles:

Those turbaned heads upraised on high,  
At dawn on poles salute the sky,  
A thousand heads salute the sky.



Such was the act of Amru the brave,  
Such was the banquet Amru gave.

The "illustrious Banner, standard of Muhammad, believed to be preserved at Constantinople, the *Sandjak Sherif*" evokes in the poet the image of the battle of life which each individual has to go through:

The banner, o'er each life,  
Is flung on high,  
It ripples, glorious,  
Of inner war and peace,  
Against device and wiles, —  
Banner Victorious!

Under the abbreviated title *Abdul*, with the subtitle *The gift*, there is unfolded before the reader's imagination the story of Mūsā b. Nusair's son 'Abd ul- 'Azīz who as governor of Al-Andalus married Egilona, the widow of Don Rodrigo the last of the Visigothic kings. Accused by his enemies, he was murdered by order of the Umayyad Khalif in Damascus, and his head was brought to the Capital in a perfumed casket. The story is told in the *romance* rhythm throughout, but in what might be called irregular versification. It starts:

The Khalifa in his garden,  
Where the nightingales were singing,  
Heard another sound and said:  
"What are these dark strangers bringing?"

The Caliph, completely oblivious of the order he had given, is enjoying the beauty of a flowery garden in a troubadour-like atmosphere filled with the song of *bulbul* (nightingale). Aroused from it he has Mūsā b. Nusair brought into his presence and bids him to open the precious box with "the gift":

Back they flung the coffer's cover  
And the grisly thing laid bare.  
Muza looked upon the features,  
Looked upon the lips and hair.  
  
Muza raised his head in anguish,  
Sought their faces one by one.  
This was what the Khalif gave him  
For last memory of his son!

Somewhat different in style are the ballads *The Architect of Al-nuktadīr*, *Moraima's Tower* and *Hiassan*. The poet's thoughts resemble a glistening torrent of the Milky Way; their general drift can be perceived, but a logical mind would find it difficult to ascertain a precise sequence therein. Is Almoctadīr the ruler of Zaragoza, friend of the mathematicians, at whose court the Cid found an asylum after his quarrel with Alfonso VI? This ruler, of the Banū Hūd family, had the Aljafería





palace built, as well as another called *Dār as-Surūr* (the abode of joy):<sup>3</sup> which one does the poet refer to? It matters little because the poet wishes to express the idea that a great soul cannot find pleasure in being enclosed within walls, however magnificent, but seeks freedom in the boundless Cosmic spaces.

*For what is a house but a screen to hide  
The glorious house of the world outside  
And what so fair shall a palace keep  
As the exquisite palace of starlit sleep?*

After this *matla'* follow seven *abba* stanzas. Almoctadīr, rather than live in a palace which was built during his absence on a raid in Christian territory, starts on a wild ride to the bank of a torrent and flings himself into the white spray:

O, builder of walls, have ye known the night  
A thousand watching stars in the deep?  
Drunk of the waters that will not sleep,  
Or burned with passionate living light?

Keep then this toy house, ye shall dwell therein,  
A fit reward for souls that are blind!  
And I will drink of the passing wind,  
While you delight in your gilded sin!

*Moraima's Tower* which the king, Lord Abdarrahmân bids his architect Abdullah to erect, is to be

A tower to make my city glad,  
Fairer than the fairest of far Bagdad,  
With tiles of a thousand glints to fling  
Their joy on the fame of a deathless king.

The poem is a symbol embodying the power of Inspiration. The architect is planning for a long time in vain;

But though he pondered, searching through  
The memories and tales he knew,  
The fragile fabric took no hue —  
Moraima began to sing!

Then rose the voice of the Moorish maid —  
A song from the distant Tigris strayed —  
Her figure pallid in moon-wrought lace,  
Upraised that exquisite passionate face,  
Sweet bloom of an ancient desert race:

"Where the gray palms part  
To the ocean green,  
Sits Inspiration,  
A crownéd queen,  
Her court of zephyrs,  
That float adown  
The glade where she rules





In her ivory crown,  
And spirits who wear  
Her colours three,  
Shall pass the gates of Eternity.

*Hiassan* (a misprint for *Hassan*) paints a silhouette of La Tour Hassan projected into the azure sky of Rabat in Morocco.

Arabic themes appear also in *Rueda de la ñora* (the water wheel, Arabic *an-nā'ūra*), *Azabache* (the jet stone, Arabic *as-sabadj*), *The Dam*, *Alboroto*, *Guadalkebir*, *Almenaras*, *Birds at Tarifa*, *Islam* and the already mentioned *Las Navas de Tolosa*.

In this magnificent poem of fifty-three strophes the poet uses the overwhelming, cumulative effect of waves of strophes symbolizing the battle array and fierce affray of the Christian armies under Alfonso VIII crushing the vast hordes of Muslim Almohad warriors in the decisive battle of Las Navas de Tolosa in 1212, from which the Muslims never recovered. Mallorca was lost in 1228, Cordova in 1236, Valencia, in 1238, Seville in 1248, and only the Banū Nasr were able to occupy the Granada region until 1492.

Gathered by hate from the north lands and southern lands,  
Facing the arms of crusading Christianity,  
Here the Khalifah in patience fanatical,  
Read the Koran.

As on a river the stars trembled brokenly,  
Or in warm forests the bright birds flash fitfully,  
So over steel the great banners are fluttering,  
Banners of Spain!

Swung into battle the fate of Christianity,  
Hate of Mohammedan — Orient, Occident,  
Sons of the saddle from Mogreb to India  
Lined against Christ.

Chant of pale memory, wailing from history,  
Europe delivered, the tide of reconquering,  
Yet by Gibraltar shall fling the last trespasser  
Back to Tetuán.

Out to the Moslem world go the dread messages  
Slipping through India, trembling through Africa,  
Back from grim Europe the rumble of destiny:  
*Down with Islam!*

This exclamation does not voice the poet's hatred of Islam, but appears to be the expression of poetic justice and a *finale* to the poem entitled *Covadonga*, of five strophes, the first one and the last one of which are identical:

Covadonga, Covadonga, Covadonga in the hills,  
Every heart of race Hispanic to that ancient music thrills.



In the gray and lofty mountains where the crystal water fills

Night with music,  
Dawn with laughter,  
Covadonga in the hills!

A similar cumulative effect of words, of respectful austerity, permeates the poem *Ladies of Vallbona* (Vallbona de las Monjas), in which the religious names of the former departed prioresses, buried under their cold slabs, ring like solemn pealing of bells in the silence of Eternity.

Names, names are the ladies of Vallbona,  
(Stealthy-footed syllables that tread the ways of grace)  
Stately queens in cloistered rule eternal crowns to win  
(Fading rushlights flickering across celestial space).

*Oria, Galdonsa,*  
*Leocadia, Constanza,*  
Eternal crowns to win.

Words of songs forgotten,  
Lost to faith or passion,  
Tossed upon the years outworn like silver ashes blown.

*Arcángela, María,*  
*Inés, Estefanía,*  
In mists about the Throne.

The next poem is dedicated to *Spanish Words*:

With what soft tread across the centuries,  
Came this ancestral progeny of fire  
Decked in the scented silences of time?  
Swift children of the valleys of desire  
Legions of pain and passion vaguely heard  
Moving to their high places and wide powers  
With what soft tread across the centuries?

There are seven strophes of the same structure, with a four-line prelude and a four-line *finida*, woven with a Persian carpet-like artistry, with every word carefully selected and fixed in its right place, so as to produce a unique melody in a harmonious whole.

Though this word artistry is apparent in all of the poet's work it gains a special prominence in longer poems such as *Silver Gardens*, *Flight of the Birds*, *The Sea*, *Youth*, *Torn Sails of Faith*.

They cannot be read in a casual manner, but indeed have to be studied with a large Webster's Dictionary at hand, in order to obtain the true meanings and nuances of the many unusual words woven into the Bayeux tapestry of the poet's images with all the art of alliteration, antithesis, metaphor and metonymy.

My mirror is flecked with snow;  
My terrible murmurous mirror spread,  
A-glitter of danger, the armour of dread,  
That the sea-birds know.



I am the Lethe of pain,  
Assuager and anodyne,  
I, the ambrosia of gods forgot,  
Yea, I am Eternity's Wine.

Veiled censured anchorets of muted prayer,  
Ye sere, forlorn, and silken sails of heaven,  
Drear empyrean embassies of hope,  
Gemming the purple ocean of despair.

The haughly invincibles hark and quail,  
They raise their voices in vaulted aisles,  
And telers weave of hopelessness —  
The dull arachnids of grim distress!  
But Youth on his charger pale,  
Hath spurned their spell to the deeps of Hell,  
Lest glory of beauty fail.

These few examples clearly show what we have said above concerning a careful study and a detailed commentary which the *Collected Verse* required on the part of a sympathetic reader and a conscientious elucidator of the thought and word-image which the poet had in mind when weaving his often unique tapestry as a visible representation of what his innermost soul wished to convey to the reader.

How often I have seen you  
By the Great River,  
Gathering pebbles!  
How often watched you seated,  
Polishing them  
With the silken file of  
Your thought.  
And then one day  
You flung a necklace  
Of diamonds  
Around the haggard neck  
Of the tired world.

A brief account such as we have attempted to present in this booklet is quite inadequate to give a complete vision of the grandiose structure of the *Collected Verse*. A long monograph would be necessary to do it justice together with a volume of photographs which would help the reader to have a more concrete idea of some of the poet's word pictures. It would render the service of a guide in a museum embodying the poet's thoughts of a lifetime.

The magnificent volume which has just come off the press as a joint work of the members of the staff, entitled *A History of The Hispanic Society of America*, Museum and Library [1904-1954] describes the poet's achievements in the more palpable world of cultural research, and rounds out a life devoted to the loftiest ideals of humanity, at the patriarchal age of eighty-five not far from Michelangelo's eighty-nine.





And in the same way as he attributes in the dedicatory poem all that is the best in him to his beloved Mother, the poet closes the volume of *Collected Verse* by an *envoi* addressed to *Madraza* (the fond mother):

Ere day, perchance in some more holy place,  
Uprisen 'mid the spirits of the dawn,  
My heart, divinely freed, aflame, new born,  
Shall sing of thee up to God's silent face.  
And shall I stand ennobled for the space  
Of that great instant, with the splendid scorn  
Of all that is not thine. Then saddened, shorn  
Of hope of thee, yet patiently retrace  
My steps, nor heed of human things the call.  
Back to the cool sweet earth that may enfold  
The shards of me who gave my best on high;  
The sunset like a dream of thee, my pall;  
Memory of thy love, a sunset's gold,  
Shall like a perfume haunt me where I lie.

This wish has now become a reality — a Glorious Reality.



## NOTES

<sup>1</sup> THAT is the Book, there is no doubt therein; a guide to those who fear God, who believe in the unseen, and are steadfast in prayer, and expend liberally of what we have given them.

<sup>2</sup> Cf. A. R. Nykl, review of E. Cerulli, '*Il Libro della Scala*' e la questione delle fonti arabo-spagnole della Divina Commedia in *Speculum* XXVI (1940), 376-380. And of José Muñoz Sendino, *La Escala de Maboma* in *Hispanic Review* XIX (1951), 264-266.

<sup>3</sup> Cf. A. R. Nykl, *Hispano-Arabic Poetry*, p. 214.





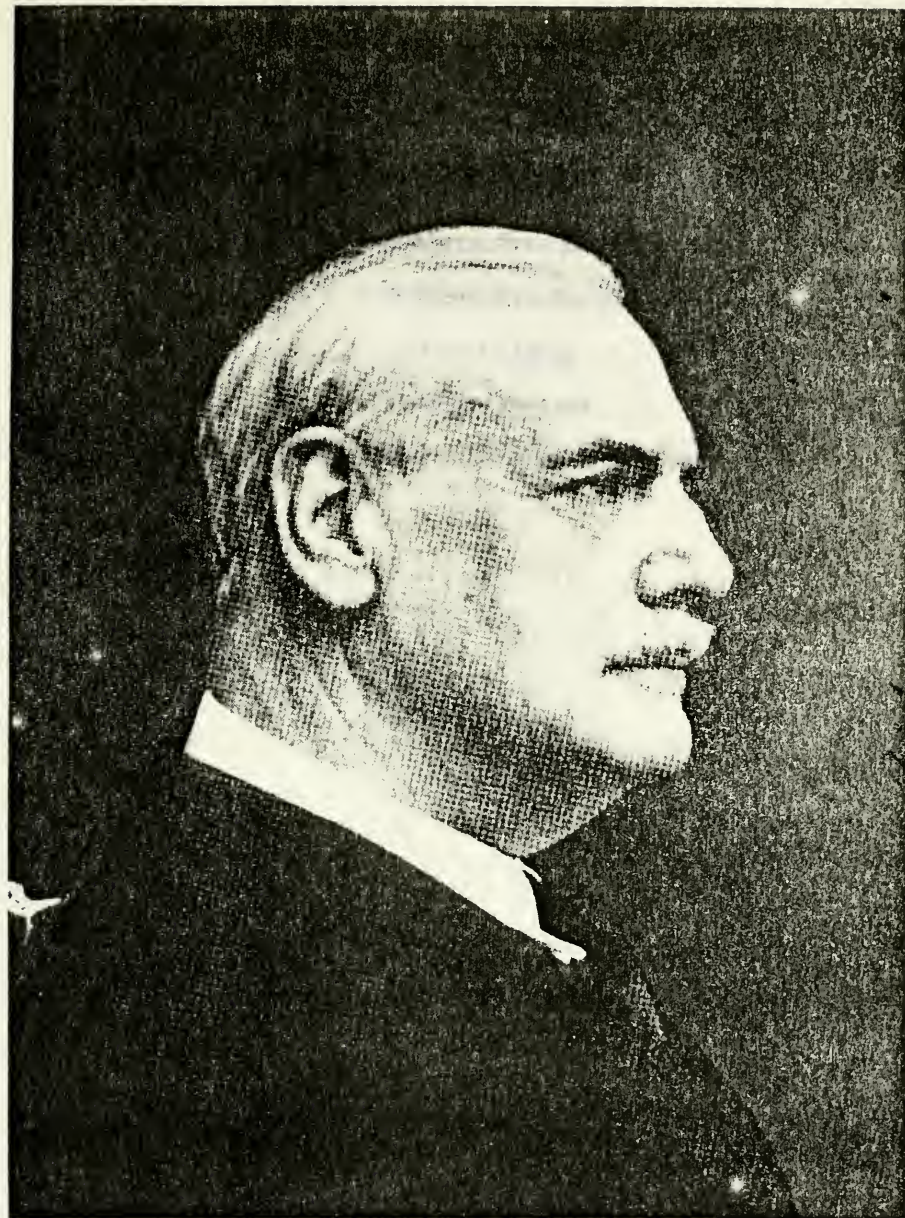
*Archer M. Huntington*

1870 - 1955



*Archer M. Huntington*





*Archer D. W. Huntington*



Organización de los Estados Americanos  
COMITE INTERAMERICANO DE BIBLIOGRAFIA

Juan Marín, *Presidente*

Aníbal Sánchez-Reulet

Arthur E. Gropp

Theo R. Crevenna

Javier Malagón-Barceló, *Secretario*



En este folleto se recogen los diversos trabajos que se  
leyeron el 11 de diciembre de 1956 en el acto homenaje  
que la Organización de los Estados Americanos y la  
Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos rin-  
dieron a la memoria de Archer Milton HUNTINGTON  
(1870-1955)





# INDICE

<i>Remarks</i> by L. Quincy Mumford _____	1
<i>Archer M. Huntington</i> por José A. Mora _____	5
<i>Huntington e Hispanoamérica</i> por José J. Arrom _____	9
<i>Huntington y la cultura hispánica</i> por Federico de Onís _____	17
<i>Huntington and his contribution to Hispanic scholarship</i> by Henry Grattan Doyle _____	25
<i>"Mementos"</i> por David Rubio _____	33
<i>Escritos y ediciones de Huntington</i> por José E. Vargas _____	39



## REMARKS

L. Quincy MUMFORD  
*Librarian of Congress*  
Washington, D.C.





he Library of Congress is privileged to be the place selected by the Secretary General of the Organization of American States for this commemorative session. We are proud to join the Organization of American States in honoring the memory of Archer Milton Huntington on the first anniversary of his death.

Mr. Huntington was a great citizen of one of the twenty-one republics here represented. As a poet, scholar, and philanthropist he consecrated his intellectual and worldly resources to the promotion of creative and scholarly works, thus enriching not only the United States but the world.

His temperament and specialized knowledge caused him to choose the cultures of the Iberian Peninsula and Latin America as prime objects of his scholarly love and master-builder's enterprise.

The Hispanic Society of America, which he founded over half a century ago, is a living monument to the vision and organizing genius of this great patron of the arts and letters and great American. The Library of Congress was privileged to have Mr. Huntington's counsel and help in the establishment, in 1939, of a division in the Reference Department known as "The Hispanic Foundation." As defined in a commemorative tablet displayed in the Hispanic Society Room, the Hispanic Foundation in the Library of Congress is to develop as a "center for the pursuit of studies in Spanish, Portuguese, and Latin American culture," established "with the generous cooperation of the Hispanic Society of America in extension of its service to learning."

Other persons highly qualified to pass judgement will discuss various aspects of Mr. Huntington's contribution to learning and international understanding.



# ARCHER M. HUNTINGTON

José A. MORA  
*Secretario General de la  
Organización de los Estados Americanos  
Washington, D.C.*







Considero un deber de nuestros pueblos, hondamente unidos por vínculos de lengua y cultura, mantener siempre vivo el recuerdo de quienes han contribuido a difundir y hacer conocer en otras naciones, universalizándolos, los tesoros de nuestro idioma. En ese sentido, los países de tradición hispánica tienen con Archer Milton Huntington una inmensa deuda de gratitud. Con él ha desaparecido uno de los promotores más generosos, que haya habido en el vasto mundo de habla inglesa, de los valores que encierran nuestra lengua, nuestra literatura y nuestra historia.

Huntington fue, por cierto, una figura singular por el modo como se entregó a la tarea de ahondar en el conocimiento de la civilización hispánica. Es el suyo un caso de auténtico enamoramiento. Su pasión hispánica comenzó en plena adolescencia; creció tras una corta visita a México; se convirtió, por último, en vocación definitiva cuando, en vez de seguir estudios académicos regulares, Huntington resolvió dedicarse enteramente al aprendizaje del árabe y del castellano. Vinieron, después, sus muchos viajes por España; sus excavaciones arqueológicas en las ruinas de Itálica famosa; la edición anotada, y la traducción al inglés, del *Poema del Cid*; la reproducción en facsímil de obras raras y documentos valiosos, como la primera edición de *La Araucana*, o el *Catálogo de la Biblioteca de Fernando Colón*, hasta entonces inédito. Al mismo tiempo, la ayuda de Huntington hacía posible la publicación de la *Revue Hispanique* que dirigía Foulché-Delbosc y que por muchos años fue el órgano más prestigioso en el campo de los estudios hispánicos.

Entretanto, Huntington reunía una fabulosa colección de libros, documentos, obras de arte y piezas numismáticas que pasó pronto a engrosar el patrimonio de la Sociedad Hispánica de Nueva York fundada por él mismo en 1904, institución única en el mundo por su magnitud y características y el más notable tributo que se haya pagado, dentro y fuera de los Estados Unidos, a la cultura de las naciones hispánicas.

El interés de Huntington, orientado en un principio sólo hacia España, fue ampliándose más tarde hasta abarcar la totalidad de la civilización hispánica en ambos mundos. Así fue como en 1927 creó un fondo especial en la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos para la adquisición de nuevas obras relacionadas con la historia, la literatura, las artes y demás aspectos de la vida y de la cultura de España, Portugal y los países de Iberoamérica. Esta y otras donaciones sucesivas condujeron, en 1939, al establecimiento de la Fundación Hispánica, como parte integrante de los servicios permanentes de esta notable biblioteca. Gracias a estos esfuerzos, la Biblioteca del Congreso posee uno de los mayores



repositorios de bibliografía hispánica existentes hoy en el mundo. La Fundación Hispánica es, en verdad, una de esas creaciones que honran a los Estados Unidos y que sólo parecen posibles en este país. Su labor merece ser acrecentada por los beneficios que de ella se derivan para la totalidad de las naciones americanas. Sería de desear que en un futuro próximo llegara a convertirse en un gran centro de estudio e investigación. Sería el mejor homenaje que pudiera rendirse a la memoria de su fundador.

Huntington fue, sin embargo, mucho más que un erudito, un bibliófilo, un coleccionista, un filántropo, un mecenas. Por encima de todo, fue un poeta de mérito. Lo prueban sus varios volúmenes de versos, inspirados muchos de ellos en temas españoles. Su poema titulado *The Ladies of Vallbona*, por ejemplo, conserva todavía la frescura original, como para demostrar el inmenso cariño que llegó a sentir el autor por aquel mundo extraño y fascinante cuya intimidad, sin embargo, había penetrado tan a fondo. Esa escondida vena poética fue probablemente la que alimentó el extraordinario amor que Huntington tuvo por todas las manifestaciones del espíritu.

El ejemplo de Huntington tiene una trascendencia extraordinaria. Vivimos hoy en un mundo materialista en el que voces siniestras predicán el odio y la oposición entre los pueblos. Se intenta implantar, como estilo natural de vida, la rivalidad entre las culturas, estableciendo barreras y cortinas de hierro, para evitar justamente que se conozcan los bienes morales que poseen otras naciones, como si se temiese que de la pura belleza de las creaciones ajenas pudiera surgir una corriente de buena voluntad. Frente a las fuerzas de la discordia y de la disolución necesitamos, por eso, hombres que como Huntington contribuyan al acercamiento y a la comprensión internacionales por la vía del amor y de la inteligencia; hombres universales que sientan no sólo admiración, sino también respeto por todas las creaciones del espíritu humano cualquiera que sea la época, el país o la sociedad que las hubiere producido. Esta es la razón fundamental por la cual la Organización de los Estados Americanos se siente honrada al patrocinar el homenaje que hoy rendimos a ese distinguido humanista y gran espíritu que fue Archer Milton Huntington.



# HUNTINGTON E HISPANOAMERICA

José J. ARROM  
*Yale University*  
New Haven, Conn.







onrar, honra", ha dicho uno de los grandes escritores de Hispanoamérica. Y es, en efecto, motivo de honra para mi unir mi voz al cálido homenaje que hoy se rinde a la memoria de Archer M. Huntington.

Pocos hombres han tenido una visión tan amplia, tan profunda y tan certera de los valores hispánicos como nuestro homenajeado. Para él España e Hispanoamérica no fueron mundos distintos y antagónicos, divididos contra su propia esencia, sino un solo orbe cultural, entrañablemente unido por los lazos del mismo idioma, las mismas costumbres, los mismos sentimientos. Así, en su obra generosa no levantó fronteras; al contrario, por caminos unitarios buscó, halló y dio a conocer algunos de los valores más altos y significativos del mundo hispánico. Desorientaría, pues, que se comentara su labor hispanoamericana sin antes colocarla dentro del marco espiritual en que la situó su autor.

Vista dentro de ese marco, a veces resulta difícil separar en la obra de Huntington lo hispanoamericano de lo español. Cuando estudia y traduce el *Poema del Mio Cid* o cuando edita ignorados e inasequibles textos castellanos, enriquece el patrimonio común de todos los que hablamos y sentimos en español. Y del mismo modo, cuando auspicia un recital de Darío o patrocina la publicación de poemas de Bello, enriquece por igual a las dos bandas del mundo hispánico, ya que esos autores son, en palabras del propio Darío, "ciudadanos del idioma". Ahora bien, para ajustarme al tema que se me ha señalado, escogeré, entre las labores de Huntington, algunas de interés preponderantemente americano, y las comentaré siguiendo un orden cronológico.

En 1902 publica una edición facsímil de *La Araucana*, de Ercilla. Esa publicación resulta altamente significativa, pues pocas obras son a un tiempo tan de todo el mundo hispánico: es la mejor epopeya del Siglo de Oro español y es el poema nacional de Chile; es monumento literario de la lengua y es palpitante crónica de la Conquista; elogia al aguerrido araucano y honra a su noble antagonista. Al publicar esta obra, Huntington ponía en circulación, en su forma primigenia, un libro de los que exaltan a una cultura, de los que atan, con inalterables fibras cordiales, a una familia de pueblos.

En 1905 da a la imprenta otra edición facsímil, la de un manuscrito de singular importancia; el *Catálogo* de la biblioteca de Fernando Colón. El hijo del Almirante, uniendo a su devoción filial un acusado instinto de erudito, reunió una notable colección de libros y documentos sobre el descubrimiento, y los asentó, con rigor bibliográfico, indicando el título de cada uno ellos, el lugar de procedencia, fecha de la adquisición y, a veces,



el precio mismo. Ese *Catálogo* es de inapreciable valor. No sólo aclara muchos pormenores de la bibliografía del descubrimiento, sino que presta eficaz ayuda al que quiera seguir de cerca el doble proceso del trasplante de la cultura española en tierras de América, y del efecto del descubrimiento de estas tierras en la vida cultural española. Para señalar un caso específico, me referiré a la *Historia de Colón*, del maestro Hernán Pérez de Oliva, que se daba por perdida. Una copia del manuscrito de esa *Historia*, sacada en limpio a fines del Siglo XVI, está ahora en mis manos. Y los datos consignados en el *Catálogo* publicado por Huntington me han servido para fechar el documento original y resolver algunas de las cuestiones suscitadas por la desaparición del manuscrito que poseyó el hijo del Almirante.

A partir de 1910, la labor específicamente americana de Huntington cobra mayores bríos. En ese año presta decidido apoyo a la fundación, en México, de la Escuela Internacional de Arqueología y Etnografía Americanas. Conviene subrayar el lugar, fecha y carácter de esa institución porque se trata de un verdadero hito histórico. En 1910 comienza para México una etapa de fermento y de creación. Cruentas luchas trastornan la vida política de la nación, pero también rompen las ataduras que impedían a un gran pueblo hallar su verdadero e íntimo sentir. En el buceo hacia sus raíces, los estudios de Arqueología y Etnología han resultado eficaces instrumentos ontológicos. Con ellos los mexicanos han ahondado en su propio sér, y de esa exploración fluye el extraordinario desarrollo que allí han tenido la pintura y la arquitectura, para mencionar sólo algunas artes. De allí resulta también la hondura que hoy tienen en México los estudios filosóficos, históricos y sociales. Que Huntington aportara su ayuda, desde el principio, a la creación de una institución que ha redundado en labores de tal trascendencia, es prueba de su clara y generosa visión.

Ya por esos caminos, al año siguiente, 1911, patrocina en la Hispanic Society of America una exposición de mayólica mexicana y costea la publicación del catálogo de dicha exhibición, preparado por E. A. Barber. Y en ese mismo año presta, igualmente, apoyo económico a otra de las grandes aventuras culturales de nuestro tiempo: la Yale Peruvian Expedition. Como se recordará, fue esta expedición, organizada por Hiram Bingham, la que culminó en el redescubrimiento de las alturas de Machu Pichu; la que devolvió a las ojos atónitos del hombre moderno una de las verdaderas maravillas del mundo antiguo: una prodigiosa ciudad de piedra, sobre enhiesto peñón, circundada de nubes. Ascender a aquella cima—cima también de la arquitectura incaica—es descubrir de golpe la magnitud de la otra raíz cultural de nuestra América; es ver ensancharse el horizonte de nuestra cosmovisión americana. Y conste que no es retórica. La retórica es un pobre sustituto de la sinceridad. Machu Pichu es sinceridad y firmeza.





¿Qué efecto tuvo el redescubrimiento de Machu Pichu en la mente sagaz y penetrante de Huntington? Sin publicaciones suyas que sirvan para rastrear la estela de su pensamiento, sólo podemos intuir la del apoyo económico que presta desde ese momento a proyectos encaminados a esclarecer nuestro pasado colonial y a penetrar en el hondón del sér americano por la vía del folklore y la poesía. Así, por una parte, sale bajo el sello de la Hispanic Society una serie de notables trabajos: en 1914 se da a la imprenta la *Crónica de la Nueva España*, de Francisco Cervantes de Salazar, obra del Siglo XVI, hasta entonces inasequible; en 1921, un estudio sobre el Inca Garcilaso de la Vega por Julia Fitzmaurice-Kelly; en 1922, una laboriosa monografía de Bernard Moses titulada *Spanish Colonial Literature in South America*; del mismo autor, en 1926, la obra titulada *The Intellectual Background of the Revolution in South America*. Y por la vía del folklore y la poesía patrocina, en 1915, un recital de Rubén Darío en la Universidad de Columbia; en 1916 hace publicar, bajo el sello de la Hispanic Society, la traducción de once poemas del vate nicaragüense, traducidos por Thomas Walsh y Salomón de la Selva; en 1917, el libro de Paul Rodin, *El Folklore de Oaxaca*, en colaboración con la Escuela Internacional de Arqueología y Etnografía; en 1920, *The Odes of Bello, Olmedo, and Heredia*, libro preparado por E. C. Hills; en 1923, la traducción de un fragmento del *Martín Fierro* y, en ese mismo año, la traducción de la pieza gauchesca *Calandria*, de Martiniano Leguizamón. Ese rápido recuento deja elocuente testimonio del interés de Huntington por Hispanoamérica.

Estas predilecciones le llevan de la manera más natural, dado su sentido de futuro, a prestar cordial apoyo al establecimiento, entre 1936 y 1939, de la Fundación Hispánica de la Biblioteca del Congreso. Sería contraproducente que recordara, hablando precisamente dentro del ámbito acogedor de esta institución, pormenores de todos aquí conocidos, o que hiciera resaltar la importancia de una obra que nos rodea con su física evidencia. Lo que sí desearía es subrayar que bajo este techo, cobijado a la sombra de la Fundación Hispánica, se elabora, año tras año, uno de los fundamentales instrumentos de trabajo de los que nos ocupamos de estudios hispanoamericanos: el *Handbook of Latin American Studies*. Iniciado por Lewis Hanke, y hoy continuado por Francisco Aguilera, el *Handbook* constituye una obra de consulta indispensable. Tendremos que agradecer siempre a Huntington que su gesto haya servido luego de casa propia al empeño bibliográfico de mayor envergadura con que contamos los americanistas de hoy.

Finalmente, al recordar a Archer M. Huntington, no basta con enumerar lo que hizo por Hispanoamérica. Hay que señalar también cómo se situó espiritualmente ante ella; cómo la sintió en lo más íntimo de su sér. Y para eso debemos acudir a sus poemas, pues la poesía lírica es, en esencia, la voz del corazón.



Por una parte, no cabe duda de que leyó con devoción a nuestros poetas, y de que esas lecturas dejaron honda huella en su espíritu. Al hojear los poemas que reunió en el libro *Collected Verse* (New York, 1953), se nota que suele citar, a manera de epígrafe, pequeños trozos de poesía en lengua española, y en esos epígrafes, al lado de algunos de los poetas raigales de la lengua—*El cantar del Mio Cid*, Jorge Manrique, el Arcipreste de Hita—encontramos citas de José María Heredia, Gertrudis Gómez de Avellaneda, Numa Pompilio Llona y Clemente Althaus. Y para calar más hondo en este proceso, analicemos dos citas de Heredia. En una de esas ocasiones, al herirle la conciencia poética la realidad de una corrida de toros, se siente impulsado a escribir el poema *Belmonte rides*, y de epígrafe escoge, a manera de guión o de explicación, los versos de Heredia:

Suena el clarín, y del sangriento drama  
se abre el acto final, cuando a la arena  
desciende el matador, y al fiero bruto  
osado llama, y su furor provoca.

Y en la otra ocasión, al sentirse impelido a escribir el poema *Music*, antepone estos versos:

Dadme mi lira, dádme la: que siento  
en mi alma estremecida y agitada  
arder la inspiración.

Ahora bien, como los versos del autor de la *Oda al Niágara* no comienzan así “Dadme mi lira” sino “Templad mi lira”, es prueba de que los citó de memoria, y los sentía tan suyos que no creyó necesario hacer la comprobación de la cita. Hasta ese punto nuestros bardos habían penetrado en la conciencia poética de Huntington.

Por otra parte, en su último libro de versos, *The Torch Bearers*, publicado en 1955, siente a nuestra América como tema y substancia poética. El primero de los poemas allí reunidos, basado sobre la ya famosa obra esculpida por su esposa, es el que da título al libro. E inmediatamente le sigue, como si ese fuera también el orden de sus predilecciones cordiales, el titulado *Wand of the South*, en el cual imagina a España como un hada buena, creando naciones con su mágica varita, naciones que son tesoros vivientes de la lengua hispánica. Dice así:

Far to the south is waved the magic wand,  
Far woven splendor, of the burning word!  
Presenting southern grandeur of command  
In rhyme with others that are dimly heard.

Living richness of Hispania's speech  
Across the pathways of the march will reach.  
Hispania still grasps tradition's wand,  
Creating nations by a lifted hand,  
New subtleties of southern worlds to teach.





Y de nuevo, con la misma imagen de la varilla mágica en alto, creando naciones, este otro poema que aparecer en la página 46 de dicho libro:

*The Lifted Wand*

O magic of Hispania's lifted wand,  
creating nations of a wondrous birth!  
Upon broad fields eternal see them stand.  
Loved words Hispanic whisper on our earth!  
Love's magic! Hispania's lifted wand!

See South America to glory rise,  
Builder of twenty nations 'neath God's skies!

Con la voz del corazón, que es la voz del poeta, Huntington nos ha revelado su visión profunda de nuestros pueblos: estos pueblos hermanos, gestados por la mágica vara de un común idioma, son obra de amor, tierra de maravilla, continente de la esperanza. ¡Ciertamente nos honra expresar la admiración que sentimos por el poeta que así ha cantado a nuestra patria común: Hispanoamérica!



*HUNTINGTON*  
*Y LA CULTURA HISPANICA*

Federico de ONIS  
*Universidad de Puerto Rico*  
Río Piedras, P.R.





i relación personal con Archer M. Huntington empezó el año 1916, cuando vine a los Estados Unidos traído por él. Su gran amigo Nicholas Murray Butler, presidente de Columbia University, se vio confrontado el año anterior con el hecho inusitado del crecimiento súbito del estudio del español a raíz de la primera guerra mundial. No se le ocultaba a

aquel espíritu clarividente que este simple hecho del aumento extraordinario de la matrícula en español era de magnitud histórica: significaba el principio de una nueva fase en las relaciones interamericanas, como se ha visto después. Pensó entonces en fundar una cátedra de Lengua y Literatura Españolas y traer de España a un profesor para formar en la Universidad una escuela de estudios hispánicos. Confió el proyecto a Mr. Huntington y le encargó la selección de dicho profesor. Huntington transmitió el encargo a sus amigos de España, particularmente a don Guillermo G. de Osma, prominente español que por su educación inglesa hablaba su lengua con acento inglés y que era además gran aficionado al arte, como Huntington. En su casa de Madrid, que ya había convertido en la fundación llamada Museo de Valencia de don Juan, tratamos de mi posible ida a los Estados Unidos para atender al requerimiento de Huntington y del presidente Butler. Tenía yo entonces treinta años; me atraían los Estados Unidos, cuya literatura me era bien conocida, y sobre todo me interesaba conocer a Hispanoamérica desde el mirador de Nueva York, previendo lo que luego iba a llamar William R. Shepherd la "amistad triangular", del triángulo España-Estados Unidos-Hispanoamérica, en el que se movió toda su vida Archer M. Huntington. Decidí aceptar la invitación y aunque mi intención era volver a mi cátedra de Salamanca, mi visita a Columbia University llegó a ser permanente y duró treinta y ocho años, hasta mi jubilación por edad.

Desde mi llegada, Huntington, mayor que yo en edad, dignidad y gobierno, fue mi guía y mentor en todo lo referente a mi trabajo universitario y en mi iniciación en la vida norteamericana. Mis cursos de investigación se daban en el Museo Hispánico y no en la Universidad, de modo que los estudiantes tenían acceso a las riquezas bibliográficas de la biblioteca hispánica. Contaba con mi colaboración en las actividades de la Sociedad Hispánica, que hasta entonces habían sido casi exclusivamente la colección de materiales y la publicación de libros y que en aquellos años se extendieron a la difusión de la cultura española contemporánea mediante exposiciones de arte y conferencias. Estas conferencias patrocinadas por la Sociedad Hispánica se daban en Columbia University, donde hablaron Ramón Menéndez Pidal, Rubén Darío, Vicente Blasco Ibáñez, María de Maeztu y Ramón Pérez de Ayala. Le insté a que completase la biblioteca con la compra de libros modernos, necesidad urgente que tropezaba con la falta de espacio y sobre todo con su falta de interés por todo lo que no





tuviera valor histórico o artístico. Pensaba que esto debían hacerlo las bibliotecas universitarias, y por fin resolvió el problema proporcionando los medios económicos para la Fundación Hispánica de la Biblioteca del Congreso, de uso común a todos los hispanistas de las diversas universidades.

Su interés en España le venía de su primera juventud, cuando por motivos de salud fue llevado a España en busca del clima suave y soleado de Andalucía. De entonces le venía su dominio perfecto del español, que hablaba con toda facilidad sin el menor acento extranjero. También empezó por entonces su interés en el arte y la literatura españolas, que le llevó a adquirir personalmente las obras diversas que formaron la base de lo que más tarde iba a ser el Museo Hispánico. Esta colección juvenil aumentaba en cada viaje posterior y una vez fundado el Museo creció hasta llegar a ser no sólo la más importante de América, sino una de las más ricas y valiosas del mundo. Ha sido el resultado de una labor constante, que consistió principalmente en adquirir las obras artísticas y literarias que andaban ya desperdigadas por el mundo en manos de los agentes comerciales. De esta manera, él salvó para siempre multitud de obras que se hubieran perdido. Su competencia y seguro gusto artístico le permitían escoger lo mejor, con un amplio criterio en el que cabían las más diversas manifestaciones de la cultura española de todas las épocas. La base de la biblioteca la formó la del Marqués de Jérez de los Caballeros, a quien conocería en Sevilla, ciudad de su predilección, y fue aumentada con multitud de obras raras y algunas únicas adquiridas en el mercado internacional, que pueden verse en los catálogos publicados por la Sociedad Hispánica. Hay también en ella muchos manuscritos que no han sido catalogados todavía.

Pero la labor de Huntington no fue sólo la de un amante del arte y la literatura que poseía los medios para hacer sus colecciones maravillosas. Huntington desde su juventud era un poeta, y recuerdo que mi primer conocimiento de él antes de pensar en venir a los Estados Unidos fue la lectura de sus poesías, que me fue recomendada por mi maestro en la Universidad de Salamanca, don Miguel de Unamuno, el español más grande de su tiempo, quien sentía gran estimación por Archer M. Huntington como poeta de la lengua inglesa, que él tanto admiraba y conocía. La afición de Huntington a la poesía y a España le llevó muy joven a emprender un trabajo entonces muy nuevo y difícil, el de la edición y traducción de la primera obra de la literatura española, el *Poema del Cid*, que empezó a publicar en 1897. Así se iniciaron las publicaciones de la Hispanic Society, que iban a consistir en las series de reproducciones facsimilares de grandes obras clásicas españolas y de monografías sobre diversos temas hispánicos escritos por hispanistas de todo el mundo. Habría que añadir las reproducciones de obras de arte y de libros y documentos, así como los catálogos de la



Sociedad Hispánica, y también la *Revue Hispanique*, que se publicaba en París bajo la dirección de R. Foulche-Delbosc.

Desde la fundación de la Hispanic Society of America tuvo Huntington la idea que implica el nombre mismo de la Sociedad. Este nombre *Hispanic* era nuevo entonces y creo que Huntington fue el primero en usarlo en inglés, y su insistencia en esta denominación tuvo influjo en su uso posterior aun en la misma España y la América española, donde aun se usan otras. Antes de él, durante el siglo XIX, el interés de los norteamericanos, desde Washington Irving y Longfellow, se dirigía hacia España, y cuando, como en el caso de Prescott y otros, se dirigía hacia Hispanoamérica, se trataba de temas referentes al descubrimiento y conquista de América por España. El interés en la América que por entonces empezó a llamarse "Latina" era casi exclusivamente de carácter político y adquirió nueva forma y desarrollo por el tiempo de la juventud de Huntington con la fundación de la Unión Panamericana y el desarrollo creciente de las relaciones interamericanas desde 1898. Este interés político no llegó a penetrar en las universidades hasta mucho después y el brillante hispanismo norteamericano de fines del siglo pasado y principios del presente se concentró casi exclusivamente en el estudio de la filología y la literatura antigua de España. Después hubo la lucha entre los hispanoamericanistas, que querían prescindir de España, y los españolistas, que seguían ignorando a Hispanoamérica. En cuanto a la otra América, la brasileña, que se englobaba en la América Latina, el estudio de su lengua y literatura adquirió algún desarrollo durante la primera guerra y mucho mayor durante la segunda, para decaer después, sin llegar nunca a adquirir la importancia que merece la significación de la cultura portuguesa en Europa, en América y en el mundo.

La posición de Archer M. Huntington estaba por encima de todas estas divisiones y abarcaba, bajo el adjetivo "hispánico", la totalidad de la cultura cuyo origen está en la antigua Hispania, que tomó forma moderna en las dos grandes naciones, Portugal y España, cuyo destino fue el descubrimiento del mundo y la expansión de su lengua y su cultura en la mayor parte del continente americano. El ejemplo de Huntington ha sido seguido por los mejores hispanistas, y la denominación *Hispanic* es usada para expresar la unidad de los departamentos de español y portugués en muchas universidades y otras instituciones consagradas al estudio de su cultura.

Mi impresión sobre la significación de la Sociedad Hispánica, a la que Huntington dedicó lo mejor de su vida, la expresé en sitio bien lejano a éste, dirigiéndome a la Universidad de Salamanca, en el discurso de apertura del año 1920, después de cuatro años de colaboración en la obra de la Sociedad. Voy a citar, para terminar, mi juicio de entonces, en el que no tengo que cambiar en esta hora lejana una sola palabra. Después





de hacer la historia del hispanismo norteamericano anterior, dije a mis colegas españoles y repito ahora a mis colegas americanos:

“Toda esta tradición españolista de los Estados Unidos vino a culminar en la creación de la *Hispanic Society of America*, cuya biblioteca y museo constituyen el monumento más gradioso que se ha levantado a España en el extranjero. La inteligencia, el amor y la devoción de un solo hombre, Archer M. Huntington, nombre que debe sonar siempre en labios españoles con gratitud y admiración, han hecho el milagro de reconstruir en esta ciudad de Nueva York una síntesis espléndida de lo más alto de nuestra civilización, que estará aquí ante los ojos de los norteamericanos como una enseñanza perpetua de lo que nuestro espíritu es y de lo que hemos hecho por el mundo. Ni siquiera puede quedarnos el resquemor de pensar que tanta belleza pudiera estar ante nuestros ojos en nuestra propia tierra. Nada nos ha sido arrebatado; precisamente Mr. Huntington, mejor español que nosotros mismos, ha ido recogiendo paciente y piadosamente toda la parte de nuestro caudal artístico que andaba ya perdida por el extranjero. Cuando ha hecho por su cuenta excavaciones en España, allí han quedado siempre los originales. Y gracias a este esfuerzo, sin daño ninguno para España, ha resultado el beneficio inmenso de salvar para la posteridad tantas riquezas bibliográficas y artísticas, que hubieran permanecido ocultas o hubieran acabado por perderse tal como andaban desperdigadas por el mundo. Ahora están aquí, en magnífico edificio propio, en fundación perpetua, abiertas a los estudiosos y al público, dando a conocer España, con su presencia muda, mucho mejor que todas las interpretaciones que de ella se hacen en todas las clases y todos los libros. Nada falta allí; todas las épocas y manifestaciones de nuestro arte están representadas por unos cuantos ejemplares de primer orden; podría seguirse a través de sus colecciones un estudio completo de las diversas fases de la arqueología española; en su biblioteca se guarda una colección riquísima de obras de todo género, pertenecientes sobre todo a nuestros siglos de oro, muchísimas obras raras y no pocas únicas; de sus muros cuelgan cuadros admirables de nuestros primitivos y de los grandes maestros modernos, desde el Greco, Velázquez, Ribera, Zurbarán y Goya hasta Fortuny, Sorolla y Zuloaga. Todas las variedades históricas de la civilización española, mirada ésta en su más amplio y verdadero sentido; es decir, en aquel que comprende dentro de sí la diversas modalidades del espíritu ibérico, tales como Galicia, Portugal, Cataluña, y desde luego todos los países de América a donde españoles y portugueses trasplantaron su civilización, son acogidas bajo el mismo techo y hermanadas bajo la advocación de la gran Hispania. ¿Quién duda, en vista de todo esto, que el norteamericano que ha concebido y ejecutado esta obra lleva en su espíritu una idea de España más alta y más generosa, más llena de respeto y comprensión de nuestro pasado y nuestro porvenir, que la que nosotros mismos solemos tener? Una prueba de este respeto y comprensión la encontramos en el hecho de que esta



Sociedad Hispánica, establecida en un país protestante, y cuyos directores están seguramente muy lejos de ser católicos, haya levantado en sus propios terrenos una iglesia católica; es decir, una iglesia de la religión que, creamos en ella o no, ha sido durante siglos el cauce donde se ha vaciado nuestro espíritu y continúa siendo para nosotros la religión única en que se cree o no se cree. Todo lo español, pues, que tenga una significación histórica o un positivo valor actual cabe en los muros de la Sociedad Hispánica y en la mente de su fundador. No es producto esta sociedad solamente de un sentimiento de culto al pasado o al presente pintoresco de España, bajo el cual tantos hispanistas ocultan su desdén por la España viva de hoy; es decir, por la España eterna. La Sociedad Hispánica ha dado a conocer en esta país a Sorolla y Zuloaga; ha incluido en sus publicaciones obras de Rubén Darío, de Guimerá y del más exquisito de nuestros poetas líricos, Juan Ramón Jiménez; ha invitado, sucesivamente, a dar conferencias, a personalidades tales como Menéndez Pidal, Rubén Darío, María de Maeztu, Blasco Ibáñez, Ramón Pérez de Ayala. Ciertamente es que a pesar de la alta significación que todos estos nombres tienen en la moderna cultura española, no son bastantes, para dar una justa idea de lo que hoy somos; pero no hay que olvidar, para apreciar en todo su valor estos hechos, que el fin propio de la Sociedad Hispánica es dar a conocer a los norteamericanos las formas más altas del espíritu español en todo lo que constituye un legado a la humanidad y una contribución a la cultura universal. Ha de ser, por lo tanto el pasado su campo natural de acción; su interés por el presente es, pues, más loable; y no sería lo menos loable en él, y lo que más respeto a España muestra, el criterio de selección y de reserva con que la Sociedad Hispánica procede al ofrecer a los norteamericanos manifestaciones de la vida española contemporánea. Sólo así, con esta intención seria y decidida de dar a conocer poco de España, pero siempre bueno, logra la Sociedad Hispánica contrarrestar el positivo daño que nos están haciendo tantas personas y empresas como, por ignorancia o comercial interés, se esfuerzan en difundir productos dudosos o francamente malos de nuestra cultura, que más nos valdría ocultar. Mucho más podría aún hacer la Sociedad Hispánica en este sentido; pero no hemos de regatear el elogio a lo hecho en consideración a lo que se haya dejado de hacer, para lo cual habrá lugar en la labor futura de esta sociedad, que lleva sobre sí, por derecho propio, la alta misión de dirigir, encauzar y elevar el conocimiento de España y los demás países de civilización española en los Estados Unidos. La base está ya hecha y es inmovible y luminosa. Toda una España ideal, hecha de pedazos reales de España, se levanta en la cima más alta de esta inmensa ciudad de Nueva York, entre Broadway, la gran calle activa que se extiende y se extenderá hasta donde la ciudad llegue, y Riverside Drive, el hermoso paseo que sigue la orilla del río Hudson, grande e imponente como la naturaleza y el alma americanas. Entre estas vías, por donde fluye la vida tumultuosa y agitada





de este pueblo, hay un remanso de sosiego y silencio maravillosos, donde el alma pura y exaltada de España vive y sueña. No sé lo que sentirán los americanos que penetran allí al volver de sus negocios; para mí ha sido una prolongación de la patria, un refugio de paz y de descanso, donde he vivido algunas de las horas más intensas de mi vida. Por eso, entre la información que os vengo dando, no han podido menos de deslizarse algunas gotas de emoción".



*HUNTINGTON  
AND HIS CONTRIBUTION  
TO HISPANIC SCHOLARSHIP*

Henry Grattan DOYLE  
*The George Washington University*  
Washington, D.C.





In 1780 John Adams, one of the founders of this Republic, wrote to his wife Abigail: "I must study politics and war, that my sons may have liberty to study mathematics and philosophy, geography, natural history, naval architecture, navigation and commerce, and agriculture, in order to give their children a right to study painting, poetry, music, architecture, statuary, tapestry, and porcelain."

I begin my remarks in memory of our departed patron, guide, and fellow worker in the Hispanic vineyard, Archer Milton Huntington, with these words of the man who was to be the second President of the United States, for two reasons. First, because John Adams displayed in them his clear vision of the tasks that confronted the new nation: the development of the country and of its education, its commerce, and its agriculture, upon which its cultural progress had to depend; and second, because his list of the arts to which he hoped the generations that were to follow the founders, the pioneers, and the early builders, would be free to devote themselves, by a sort of prescience, seems to describe so fittingly and so closely to complete accuracy the cultural activities of Archer Huntington, who was born three generations after Adams wrote.

The son of one of the great builders of this country, Collis P. Huntington, from whom he inherited large means, he chose in early youth, and with his father's encouragement, the broad field to which he was so largely--though not exclusively--to devote his means, his energies, and his talents as scholar and poet, throughout his life. He was consciously trained for this lifework by private study under Professor William Ireland Knapp of Yale University, one of the *próceres* of American Hispanism, who--like Ticknor and Longfellow--was adequately prepared abroad for his assumption of his professorship at Yale in 1879, who admirably combined the rôle of elementary teacher and author of a successful textbook for students of Spanish with that of the philological and literary scholar, and who, I hope I may be pardoned for saying, introduced to Yale the by then well established Harvard tradition of Hispanic scholarship.

Huntington went to Spain, after thorough preparation under Knapp, and in his company, in 1892. He was twenty-two, but already well equipped, by knowledge of the Spanish language, of its philology, and of all phases of Spanish history, as well as what would now be called a "battery" of other languages, including Arabic, to take full advantage of his Spanish travel and experience. "Travel makes a wise man better, but a fool worse"; and "If an ass goes traveling he'll not come home a horse," wrote Thomas Fuller in the England of 1732. Spain has suffered at the hands of many travelers who, in Lord Chesterfield's words to his son, "travel heedlessly





from place to place, observing only their distance from each other, and attending only to their accommodation at the inn at night, set out fools, and will certainly return so." Yet that fascinating land has "such a hold on the imagination of so many people that more nonsense is written about it than about any other in Europe," to quote the description on the wrapper of a recent book on Spain published in England. Ignorance of the language is of course a basic though not the only reason for this too common lack of perspective and of balanced judgment among those who write books and articles about Spain, which has learned patience under centuries of it, and rarely "answers back." Fortunately, our American scholars do not offend in this way, least of all men like Huntington.

One of the first concrete results of Huntington's travels was his *Note-Book in Northern Spain*, published in 1897, and described by the late Professor John D. Fitz-Gerald, in the preface to his *Rambles in Spain*, as "delightfully written and beautifully illustrated." Another result was his scholarly critical edition, with translation and notes, of the *Poema del Cid*. These, the first of the long series of publications written, sponsored, or supported by Mr. Huntington or by the Hispanic Society of America, which he founded in 1904 and through whose agency he modestly and scrupulously acted throughout the remaining years of his life, are examples of the same meticulous care in preparation, the same good taste, even beauty, in typography, illustration, and binding, that are so characteristic of all their successors. By 1943 it required a volume of more than 150 pages, Clara Louisa Penney's *Catalogue of Publications* of The Hispanic Society of America, to list and describe these publications. You can well imagine how unwise it would be for me to attempt to analyze or evaluate this significant cultural collection in a short paper of this kind. I can merely stress what seem to me to be a few of its most striking features.

First I would emphasize, as I have already done elsewhere, the extraordinary range of the Hispanic Society publications, matching--naturally enough--the extraordinary range of the Hispanic Society's collections, which in turn reflect the extraordinary range of Mr. Huntington's own cultural interests. Archaeology, architecture, the decorative arts, historical and literary reprints, manuscripts, reproductions of texts, scholarly and critical books, bibliographies, translations, catalogues of paintings, sculpture, applied arts, costume, lace work, textiles, tapestries, ironwork, gold and silver jewelry, pottery, glass, jet; not to mention works on folklore, folk arts and crafts, folk dancing, music, the stage, examples of the art of printing from incunabula to beautiful demonstrations of the most modern typographical art.

Throughout, however, one notes the thread of the unity and continuity of Hispanic culture--and this is my second point--taking "Hispanic," as



Huntington did, in its broadest sense, so as to include all the culture of the Iberian peninsula, whether Spanish or Portuguese, and including "all the Spains" as well as the great Spanish and Portuguese daughter nations across the seas.

Striking illustrations of the fact that Mr. Huntington--and of course the Hispanic Society--have not been interested merely in the old, are not hard to find. Recently, for example, Don Juan Ramón Jiménez received in Stockholm the Nobel Prize for Literature--a recognition previously accorded to his countrymen Echegaray and Benavente, and, in science, to Ramón y Cajal. In 1917, The Hispanic Society had published the *Poesías escojidas* (1899-1917) of the gentle poet who also gave us a poetic prose masterpiece in *Platero y yo*; and the Society has had on special exhibition during recent months its portrait of "Juan Ramón," painted soon after his visit to this country forty years ago. The lecturers and visitors honored by the Society are further proof that it possesses the same ability to recognize the new as well as the old, to pay tribute to the current great as well as those of past centuries. Rubén Darío, already sick unto death, lectured at the Society in 1915; Vicente Blasco Ibáñez (a Doctor of Letters of The George Washington University, by the way), and Ramón Pérez de Ayala lectured in 1919. The painters Sorolla and Zuloaga and the Argentine painter Cesáreo Bernaldo de Quirós owed their introduction to North American lovers of art to Mr. Huntington and the Society. And so it goes; but I forbear, lest my remarks become a mere catalogue. I must mention, however, the Society's years of support of the *Revue Hispanique*, founded by Raymond Foulché-Delbosc, and Mr. Huntington's participation in the preservation of the "Casa de Cervantes" in Valladolid and the "Casa del Greco" in Toledo, both in collaboration with Spanish leaders.

My final point is that, in Mr. Huntington's case, it is often difficult to determine where the practicing scholar and poet--for he was that as well--stops and the patron of arts and letters begins, so inextricably do they seem to mingle in this extraordinary man. In my "Spanish Studies in the United States," written in 1925 at the request of the late E. Allison Peers, of the University of Liverpool, for publication in his *Bulletin of Spanish Studies* (later reprinted in the *Bulletin of the Pan American Union* and published as a "separate" in 1926 by the Pan American Union), I called Mr. Huntington "the Maecenas of Spanish studies in the United States"--hardly an original idea, of course, and in fact not a perfect parallel. For Maecenas, while the patron and friend of men of letters, had scant success as a creative writer himself. Mr. Huntington, on the other hand, in addition to his critical scholarship, was a skilful poet, as was made manifest in a series of volumes of verse, and in his *Collected Verse*, published in 1953, and recently reviewed by A.R. Nykl in a memorial monograph. My friend





Lewis Hanke, the first Director of the Hispanic Foundation, used four lines from Mr. Huntington's pen to illustrate the long struggle of idealism against adverse circumstances, in his *Bartolomé de las Casas* (Habana, 1949):

"Shall deeds of Caesar or Napoleon ring  
More true than Don Quijote's vapouring?  
Hath winged Pegasus more nobly trod  
Than Rocinante stumbling up to God?" \*

I have said nothing of Mr. Huntington's other contributions, and especially of his rôle in the establishment of the Hispanic Foundation. But I can well remember the joy of my deceased friend and colleague, Cecil Knight Jones, of the Library of Congress and The George Washington University, with whom I set up in 1920 one of the early courses in Spanish-American literature in North American universities, and for many years the Library's expert in the purchase of books in the Hispanic field, when in 1927 Mr. Huntington gave the Library of Congress a fund of \$100,000, the income of which was to be used for the purchase of recent books relating to the arts, crafts, literature, and history of Spain, Portugal, and Hispanic America. This was followed in 1928 by the gift of funds to maintain a consultantship at the Library, in 1936 by a gift to remodel the space now occupied by the Hispanic Foundation, and in 1939 by the establishment, under the joint auspices of the Library of Congress and The Hispanic Society of America, of the Hispanic Foundation itself.

\* These eloquent lines appear, of course, on the base of Mrs. Huntington's relief 'Don Quijote,' placed on the northeast terrace of The Hispanic Society of America building in New York.

Neither have I said what I should have liked to say about the splendid staff of The Hispanic Society of America, selected, guided, and encouraged by Mr. Huntington. It now consists overwhelmingly of women experts in many fields; but their work speaks eloquently for them, more eloquently than I could, in the impressive fiftieth anniversary volume of the Society, published in 1954, which will stand for all time as a tribute to these dedicated scholars. At the risk of leaving someone out, I shall however mention the names of Elizabeth du Gué Trapier, Eleanor Sherman Font, Jean Rogers Longland, Ada Marshall Johnson, Adelaide Marie Meyer, Clara Louisa Penney, Alice Wilson Frothingham, Beatrice Gilman Proske, Florence Lewis May, and Frances Spalding as "members of the team."

When I recently learned from the President of the Society, A. Hyatt Mayor, of my wholly unexpected election by the Trustees as Honorary President of The Hispanic Society of America, my first action was of course to tell my beloved wife, Marion Wade Doyle, the good news of this cul-



minating recognition of my lifetime of devotion to the cause of Hispanic culture. My second was to write my beloved teacher and friend, Professor J.D.M. Ford, the successor of Ticknor, Longfellow, and Lowell in the Smith Professorship at Harvard, who drew me as a college sophomore, nearly fifty years ago, into the field he has himself so nobly represented for so many years. In an affecting reply, after his not unexpected expression of pleasure and approval, he wrote--and this is the only justification for introducing these personal references--of Mrs. Anna Hyatt Huntington, whom he remembered as a charming young girl in Cambridge, the daughter of a distinguished scientist, Professor Alpheus Hyatt of the Massachusetts Institute of Technology, and who was so soon to earn, in her early twenties, national recognition as a brilliant sculptress. She has made her great artistic talents, and her unfailing inspiration, an unforgettable part of the story of The Hispanic Society of America since her marriage to Mr. Huntington.

Most of us who write, occasionally or regularly, know that at times we write something in such a way that, try as we may, we shall never succeed, in all modesty, in ever saying it better. And so I close this too brief tribute to Archer Milton Huntington with a quotation from my memorial sketch, published in *The Modern Language Journal* for February, 1956, which expressed exactly what was in my heart at one of those rare high moments:

"It would be easy, in closing this inadequate notice of Archer Huntington's achievements, to include an expression of extreme grief at his passing; from what I know of him, that would have been most unfitting in his judgment, as it certainly is in mine. He lived a full and useful life, and achieved a large part of what must have been his most ambitious youthful dreams of service...

Mr. Huntington's finest epitaph in my opinion is this inscription from the Society's building, which was also used as a dedication to the Society's fiftieth-year anniversary volume: 'A long and faithful love of Spain founded this Society and erected these buildings in honor of her arts and literature.' To this I should like to add as appropriate the eloquent closing lines of Longfellow's masterly free rendering of the moving *Coplas por la muerte de su padre* of Jorge Manrique: '... Encircled by his family, Watched by affection's gentle eye, So soft and kind--His soul to him who gave it rose. God lead it to its long repose, Its glorious rest! And, though the warrior's sun has set, Its light shall linger round us yet, Bright, radiant, blest.'"





## “ M E M E N T O S ”

David RUBIO, O.S.A.  
Colegio de San Agustín  
Zaragoza, España





s para mí un alto honor tener la oportunidad de recordar mi asociación y colaboración con aquel distinguidísimo caballero y "scholar", Mr. Archer M. Huntington, iniciador, sostenedor y alentador de la Fundación Hispánica de la Biblioteca del Congreso. Y como yo he tenido--modestia aparte--una intervención muy decisiva en esta Fundación, justo será que informe a los hispanistas, y, sobre todo a los españoles, del amor, del entusiasmo y de la veneración que el señor Huntington abrigaba por la cultura hispánica. Debo este honor a la muy bondadosa invitación del Director de la Fundación Hispánica, el bien conocido hispanista Dr. Howard F. Cline.

Relatemos algunos hechos.

2007220

Gran hispanista y generoso Mecenaz de todo lo hispánico, Huntington donó el año 1927 a la Biblioteca del Congreso una generosa cantidad con cuyos réditos se debieran comprar libros de arte, literatura, historia y cultura general publicados en España y Portugal y en cualquiera otro país y lengua, con tal que se refirieran a la Península Ibérica. No estaban incluidos en la primitiva cláusula de la donación los demás pueblos de habla hispana y portuguesa.

Estos libros, según otro requisito de la donación, tenían que haber sido publicados diez años antes de la fecha del pedido, o en otros términos, debían de ser libros contemporáneos, porque los antiguos los compraba la Hispanic Society de New York.

Como era necesario un consultor que se encargara de la selección de los libros que se habían de comprar, el señor Huntington dió el año siguiente otra donación para establecer una cátedra de Literatura Hispánica en la Biblioteca del Congreso.

Esta cátedra estuvo a cargo, durante dos años, del ex-embajador de España en los Estados Unidos, D. Juan Riaño y Gayangos. El señor Riaño, como él mismo me informó más tarde, aceptó el puesto por su antigua amistad con Huntington, pues además de no estar muy enterado de los publicaciones de España y Portugal, se encontraba ya viejo y achacoso y más pensaba en vivir tranquilo preparándose para el "Gran Viaje" que no meterse en relaciones con libreros, editores y autores, todo lo cual requería mucha actividad, paciencia y entusiasmo.

El año 1931 fui llamado a ocupar esta cátedra con el nombre de Consultor en Literatura Hispánica, debido a la recomendación que de mi persona hizo Riaño a Huntington, junto con las excelentes referencias que de



1855

1855

...

...

...

...

...

mí dio mi gran amigo Cecil Knight Jones, destacado miembro de la Biblioteca, al Dr. Herbert Putnam, director de dicha institución en aquel entonces.

Después de cinco años de trabajo y varios viajes a España y Portugal, teníamos ya en la Sección Hispánica unos cien mil volúmenes, no habiendo más de quince mil cuando yo entré. De la América Hispana no había siquiera un volumen de Rubén Darío.

El Dr. Putnam, muy complacido con mi labor, informó al señor Huntington del estado y progreso de su fundación y le invitó a que nos hiciera una visita. Pocos meses más tarde nos anunció su visita. Putnam y yo estábamos en la oficina central esperándole. Nunca olvidaré aquella figura prócer, de cerca de seis pies de altura, inmaculadamente vestido y de maneras aristocráticas; me pareció un caballero de los que pintaba Velázquez allá por el siglo XVII.

Cuando entró, a la legua se notaba que le aquejaba un fuerte resfriado; Putnam, íntimo suyo, le dijo con gran sentido de humor y mucho gracejo: "Archi, vamos a ver cómo maldice usted en español al resfriado". Y entonces Huntington, en perfecto español de Castilla, lanzó una letanía de maldiciones al catarro, que aun hoy recuerdo, pero no considero oportuno reproducirlas aquí.

Así comenzó nuestra amistad.

Después de nuestro "lunch" en el restaurante de la Biblioteca, recorrimos las salas de estudio de la "Deck A", donde yo tenía mi oficina. Al charlar de España me asombró el conocimiento que tenía de todos los investigadores españoles, aun de los más modestos.

Yo le pregunté el origen de su amor a la cultura española; y me dijo: "En gran parte me viene de mi padre que era un gran conocedor y admirador de la pintura española. Yo, después de la guerra hispanoamericana hice un viaje a España. En Cádiz trabé amistad con el Duque de Jerez, cuya biblioteca compré. Más tarde decidí hacer un viaje por toda España. Para lo cual compré una mula y cabalgando en ella recorrí todas las provincias. La caballerosidad, la gentileza y las obras de arte en todas sus ramificaciones se me entraron en el alma; y desde entonces llevo a España en el corazón".

Después de nuestra charla, en la que intervino Putnam, dimos una vuelta por la "Deck A", donde entonces estaba la división semítica; al verla, Huntington pregunto: "Dónde está la división española?" Díjele yo: "Estamos esperando que algún Mecenas nos ayude a fundarla, como han hecho los amigos de las culturas semíticas".





Huntington guardó silencio y Putnam me *sonrió con su poco de malicia*.

Se despidió de nosotros el señor Huntington y algunos meses más tarde el inolvidable director de la Biblioteca me llamó a su despacho y me dijo: "Ya tenemos aquí una nueva donación del señor Huntington para formar una sala especial dedicada a la cultura española".

El arquitecto Paul Cret hizo los planos; Huntington designó los nombres de los ilustres españoles y portugueses que habían de grabarse en los muros del hall anterior a la sala de lectura. Eran estos nombres, todos seleccionados por Huntington: Cervantes, Camões, Calderón, Lope de Vega, Velázquez, Murillo, Santa Teresa, etc.

Yo, por encargo del bibliotecario y con la aprobación de Huntington, seleccioné los nombres de las figuras más representativas de la cultura de Hispanoamérica.

La Sala Hispánica se inauguró en 1940. Algunos días más tarde, el señor Huntington nos hizo otra visita, y al ver con sus propios ojos lo que se había hecho, se lamentó de haber puesto la Hispanic Society en Nueva York: "Cuánto mejor hubiera estado en Washington", me dijo.

En 1943 yo decidí renunciar al puesto de Conservador de la Sala Hispánica. Cuando le notifiqué al señor Huntington mi decisión me dijo por carta: "No debiera usted renunciar; pero comprendo muy bien su decisión". De todas maneras, la Biblioteca del Congreso debe eterno reconocimiento a aquel gran caballero, erudito, poeta y prócer.



# ESCRITOS Y EDICIONES DE HUNTINGTON

José E. VARGAS  
*Unión Panamericana*  
Washington, D.C.



## I. POESIA

1. *Sonnets*. New York, 1908. 4 págs.
2. *To my mother*. New York, 1925. 16 págs.
3. *The lace maker of Segovia*. New York, 1928. 111 págs.
4. *The ladies of Vallbona*. New York, 1931. 133 págs.
5. *The ladies of Vallbona*. [Paris, A. Blaizot & fils, 1932]. 17 págs.
6. *Rebuznos*. New York, 1932. 114 págs.  
En inglés.
7. *America*. New York, 1933. 35 págs.  
Impreso por un solo lado de las hojas.
8. *The lady of Elche*. New York, 1933. ii-21 págs.
9. *Moraima's tower*. New York, 1933. ii-27 págs.
10. *Polvo*. New York, 1933. 37 págs.  
En inglés.
11. *Quatre poèmes*. Transposés par Théo Varlet et Armand Godoy; préface d'Armand Godoy. Paris, A. Messein, 1933. 89 pags. (Collection La Phalange).  
Contenido: Préface. The ladies of Vallbona. Les abbesses de Vallbona. Words. Mots. Estrellita. Estrellita. Torn sails of faith. Les voiles déchirées des religions mortes. Appendice: Glose de Jean Royère.
12. *The sea*. New York, 1933. 23 págs.
13. *Torn sails of faith*. New York, 1933. 24 págs.
14. *Youth*. New York, 1933. 27 págs.
15. *Alfonso the Eighth rides by*. New York, 1934. 72 págs.  
La mayoría de las hojas impresas por un solo lado.
16. *The ladies of Vallbona*. London, 1934. 109 págs.
17. *The silver gardens*. New York, 1934. iv-47 págs.
18. *Rimas*. New York, Printed by order of the Trustees [Hispanic Society of America], 1936. x-203 págs. (Poetry Series).  
En inglés.
19. *Vela venenosa*. New York, 1936. 87 págs.

\* Los títulos de esta parte de la bibliografía fueron facilitados por Adelaide M. Meyer, de la Sociedad Hispánica.



20. *A flight of birds*. New York, 1937. vi-49 págs.
21. *White Sevilla...* music by Henry Hadley. New York, 1937. [10] págs.
22. *A flight of birds*. New York, Printed by order of the Trustees [Hispanic Society of America], 1938. x-267 págs. (Poetry Series).
23. *Spain and Africa*. New York, Hispanic Society of America, 1943. ix-168 págs. (Poetry Series).
24. *Recuerdos*. New York, Hispanic Society of America, 1949. x-126 págs. (Poetry Series).  
En inglés.
25. *Turning pages*. New York, 1950. 74 págs.
26. *Tapestry*. New York, 1951. viii-75 págs.  
Tirada de 100 ejemplares
27. *Tapestry, 2*. New York, 1952. ix-57 págs.
28. *Versos*. New York, 1952. 98 págs.  
En inglés.
29. *Collected verse*. New York, 1953. xv-424 págs.
30. *The torch bearers*. New York, 1955. xi-100 págs., ilus.

## II. PROSA

31. *A note-book in northern Spain*. New York and London, G.P. Putnam's sons, 1898. xii-263 págs., front., ilus., láms.
32. *Initials and miniatures of the IXth, Xth and XIth centuries from the Mozarabic manuscripts of Santo Domingo de los Silos in the British Museum...* New York, 1904. 10 láms., ilus., 46 facs.

## EDICIONES DE HUNTINGTON

Además de las anteriores publicaciones de carácter creativo, el señor Huntington fue autor de una serie de ediciones en facsímil de obras raras relativas a la cultura hispánica, conocidas como "Huntington Reprints",\* las cuales se encontraban casi todas en su biblioteca privada. Su propósito, al hacer estas ediciones, fue el de conservarlas para la posteridad y, al mismo tiempo, ponerlas al alcance de los estudiosos. A continuación figura una nómina de las mismas. Para obtener una información detallada de estas ediciones, puede consultarse el Catálogo de Publicaciones de la

\*Aunque *Initials and miniatures* (New York, 1904) de Huntington generalmente se clasifica en este grupo de publicaciones, en esta bibliografía figura como obra propiamente creativa, en la parte correspondiente a prosa.





Sociedad Hispánica (*Catalogue of Publications* [of] The Hispanic Society of America) por Clara Louisa Penney, editado por la propia Sociedad en 1943. Las obras que aparecen precedidas por un asterisco son traducciones del señor Huntington.

Alcalá, Pedro de. *Arte para ligeramête saber la lëgua arauiga*. ([Granada, 1505]). New York, 1928.

\*[Almansa y Mendoza, Andrés de]. *Account of the departure of the Prince of Wales*. ([Barcelona, 1623]). New York, 1902.

*Ars moriendi*. ([Alemania? ca. 1470-80?]). New York, 1902.

[Aulnoy, M. C. J. de B. Comtesse d']. *The ingenious and diverting letters of the Lady — travels into Spain...* (London, 1692). New York & London, 1899.

Baena, J. A. de. *Cancionero*. New York, 1926.

Barahona de Soto, Luis. *Angelica*. Pte. I. (Granada, 1586). New York, 1904.

British Museum. Department of Manuscripts. Additional charters 16512-15, 24802-04; Edgerton charters 115, 118, 121. *Collection of Spanish documents*. New York, 1903.

Camões, Luiz de. *Os Lusíadas...* (Lisboa, 1626). New York, 1903.

*Cancionero llamado Vergel de amores...* (Caragoça, 1551). New York, 1903.

*Cartilla para enseñar aler a los niños...* (Pamplona, 1606). New York, 1902.

Castillo, Hernando del. *Cancionero general...* (Toledo, 1520). New York, 1904.

Cervantes Saavedra, Miguel de. *La Calatea*. Pte. I. (Alcala, 1585). New York, 1904.

*El Cid Campeador. Coronica*. (Toledo, 1526). New York, 1903.

— *Cronica*. (Burgos, 1512). New York, 1903.

— *Crónica rimada*. New York, 1904.

\*— *Poem of the Çid*. New York, 1897-1903. 3 vols.

\*— — New York, 1907-08. 3 vols.

\*— — New York, 1921. 3 vols.

Colón, Fernando. *Catalogue*. New York, 1905.

Ercilla y Zúñiga, Alonso de. *La Araucana*. (Madrid, 1569). New York, 1902.

— *La Araucana*. Pte. II. (Çaragoça, 1578). New York, 1903.



- Escobar y Mendoza, Antonio de. *Historia de la Virgen Madre de Dios María*. (Valladolid, 1618). New York, 1903.
- Escrivá, Luis. *Veneris tribunal*. (Venecia, 1537). New York, 1902.
- Figueroa, Francisco de. *Obras*. (Lisboa, 1626). New York, 1903.
- Garcilaso de la Vega. *Obras*. Lisboa, 1626). New York, 1903.
- Gusmão Soares, Vicente de. *Rimas varias...* (Porto, 1630). New York, 1902.
- Hernando de Jesús. *Exposicion de los siete Psalmos Penitenciales*. (Barcelona, 1632). New York, 1903.
- Hierro, Baltasar del. *Libro y primera parte, delos victoriosos hechos del muy valeroso cauallero don Aluaro de Baça...* (Granada, 1561). New York, 1903.
- Index librorum prohibitorum. Catalogi*. (Pinciae, 1551). New York, 1896.
- *Catalogvs*. (Toleti, 1551). New York, 1896.
- *Cathalogvs*. (Pinciae [1559]). New York, 1896.
- *Censvra*. (Pinciae [1554]). New York, 1896.
- *Mandamēt*. (Loeuen, 1546). New York, 1896.
- [Lena, Pedro Rodríguez de]. *Libro del passo honroso*. (Salamanca, 1588). New York, 1902.
- León, Luis de. *Exposición del Miserere...* (Barcelona, 1632). New York, 1903.
- Libro de los tres reyes de Oriente*. New York, 1904.
- Manrique, Jorge. *Glosa a la obra de don Jorge Manrique hecha por Diego Barahona*. ([Salamanca?] 1541). New York, 1902.
- Merino, Hernando. *Las Julianas...* [Roma? ca. 1514]. New York, 1902.
- Oliveros de Castilla. *La historia delos nobles caualleros Oliueros de Castilla.y artus dalgarbe*. (Burgos, 1499). New York, 1902.
- Ortiz, Alfonso. *Cvrioso tratado de tres Romances nuevos...* (Barcelona, 1639). New York, 1903.
- Pinto de Moraes, Jorge. *Maravillas del Parnaso...* (Lisboa, 1637). New York, 1902.
- [Resende, García de]. *Cancioneiro geral...* [Lixboa, 1516]. New York, 1904.
- [Rojas, Fernando de]. *Celestina*. [Burgos? 1499?]. New York, 1909.
- Romancero general...* (Madrid, 1600). New York, 1904.
- Sánchez del Quintanar de la Orden, Pedro. *Arrepentimiento...* (Barcelona, 1642). New York, 1903.



- Santillana, I. L. de M., Marqués de. *Bias contra Fortūa...* [Sevilla, 1502]. New York, 1902.
- Sepúlveda, Lorenzo de. *Romances...* (Anuers, 1551). New York, 1903.
- Silvia de Lysardo...* (Lisboa, 1626). New York, 1903.
- Tamariz, Nicolás. *Cartilla, y luz en la verdadera destreza...* (Sevilla, 1696). New York, 1902.
- [Timoneda, Juan de]. *Villete de Amor...* [Valencia? ca. 1565]. New York, 1903.
- Tirant lo Blanc.* (Valencia, 1490). New York, 1904.
- Torre, Francisco de la. *Obras.* (Madrid, 1631). New York, 1903.
- Torres, Jerónimo. *Conversion y arrepentimiento...* (Barcelona, 1632). New York, 1903.
- Vega Carpio, L. F. de. *Entremés de los sordos.* New York, 1903.
- *Rimas...* (Madrid, 1609). New York, 1903.
- *Romancero espiritval...* (Pamplona, 1624). New York, 1903.
- Vera, Diego de. *Cancionero llamada dança de galunes...* (Barcelona, 1625). New York, 1903.
- Villuga, P. J. *Repertorio de todos los caminos de España...* [(Medina del Campo] 1546). New York, 1902.





## PUBLICACIONES

*Comité Interamericano de Bibliografía*  
Organización de los Estados Americanos

*Las Actas de Independencia de América.* Edición y nota preliminar de Javier Malagón. Estudio de Charles C. Griffin. 1955. xx-144 p. US\$5.00.

*El Epítome de Pinelo, Primera Bibliografía del Nuevo Mundo.* Estudio preliminar de Agustín Millares Carlo. 1957. xlviii-294 p. US\$2.00.

*A Brief Description of Some Rare & Interesting Books from the XVI & XVII Centuries, which can be found in the Columbus Memorial Library.* By Luis D. Gardel. (En prensa).

*The Primordia of Bishop White Kennett, First English Bibliography on America.* Preliminary study by Frederick R. Goff. (En preparación).

*Inter-American Review of Bibliography.* Quarterly. Issued since 1951. US\$3.00 per year.















